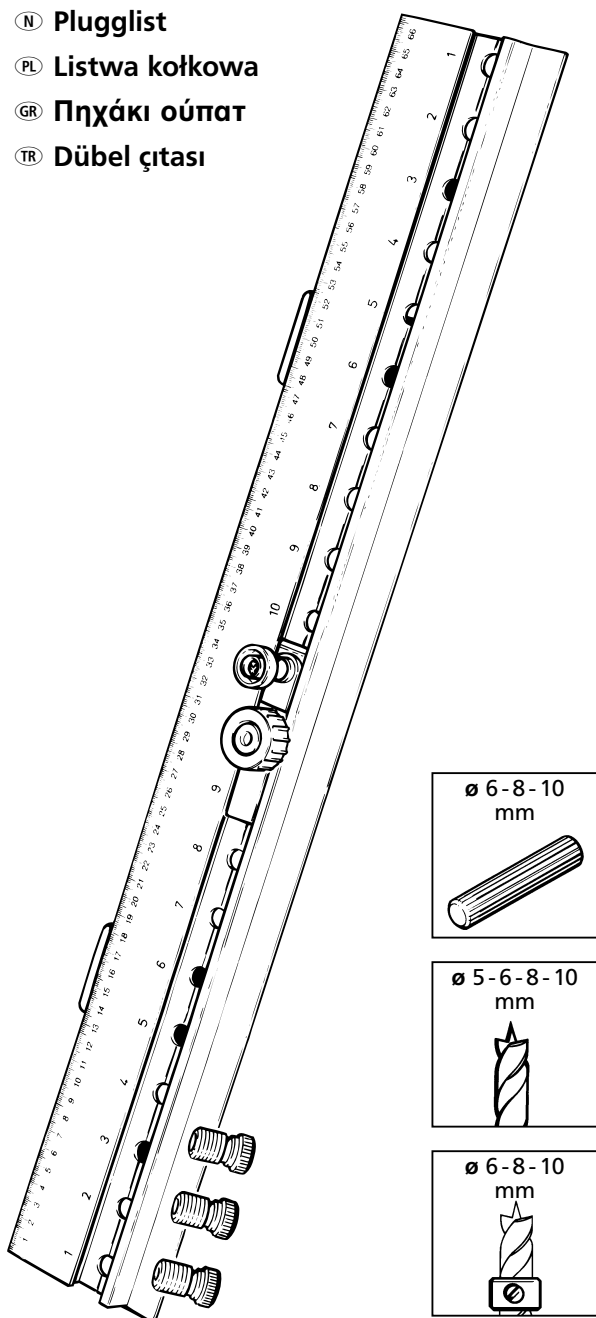
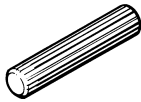


- Ⓛ D Dübelleiste
- Ⓛ GB Dowelling Jig
- Ⓛ F Gabarit de chevillage
- Ⓛ NL Hijst voor deuvels
- Ⓛ I Guida per fori in serie
- Ⓛ E Listón de taco
- Ⓛ P Barra de buchas
- Ⓛ DK Dyvelling
- Ⓛ S Plugglist
- Ⓛ FIN Tappiliitoslista
- Ⓛ N Plugglist
- Ⓛ PL Listwa kołkowa
- Ⓛ GR Πηχάκι ούπατ
- Ⓛ TR Döbel çitası



∅ 6-8-10
mm



∅ 5-6-8-10
mm

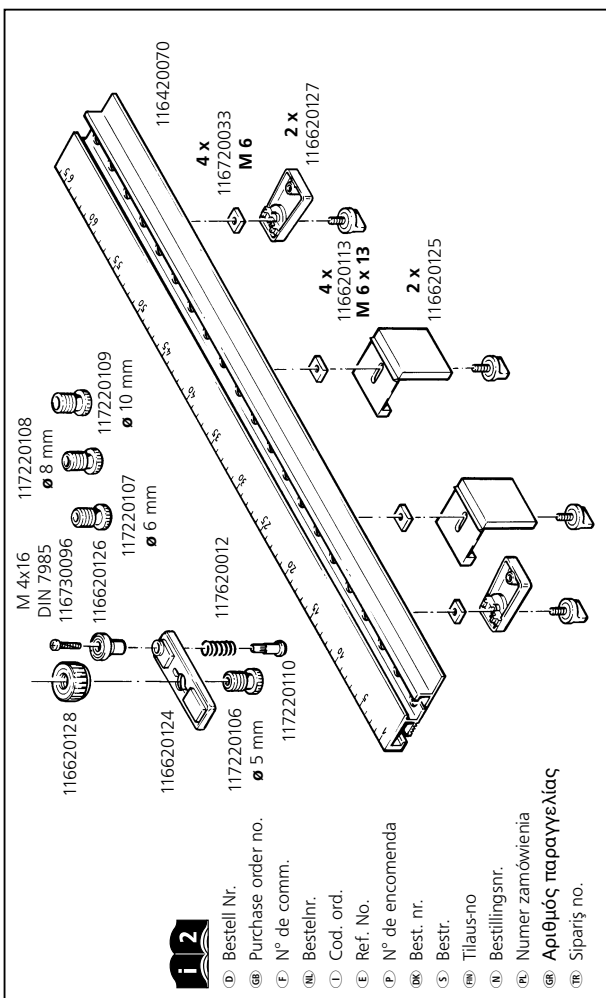


∅ 6-8-10
mm

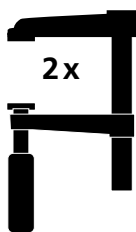


- Ⓓ Ersatzteilliste
- ⒼⒸ Spare parts list
- Ⓕ Liste de pièces de rechange
- ⒹⒻ Lijst met reserveonderdelen
- Ⓘ Elenco pezzi di ricambio
- Ⓔ Lista de recambios
- ⒫ Lista de peças sobresselentes

- ⒹⒻ Liste over reservedele
- Ⓔ Reservdelistsa
- ⒻⒼ Varaosaluettelo
- ⒹⒻ Reservdelistsa
- ⒫ Lista części zamiennych
- ⒻⒼ Κατάλογος ανταλλακτικών
- ⒻⒼ Yedek parça listesi

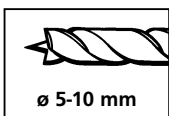


- Ⓓ Notwendiges Montagewerkzeug
- ⒼⒸ Necessary assembly tools
- Ⓕ Outils de montage nécessaires
- ⒹⒻ Noodzakelijk montage gereedschap
- ⒻⒼ Attrezzi necessari per il montaggio
- Ⓔ Herramientas de montaje necesarias
- ⒫ Ferramenta de montagem necessária
- ⒹⒻ Nødvendigt montageværktøj
- Ⓔ Erforderliga monteringsverktyg
- ⒻⒼ Tarvittava asennustyökalu
- ⒹⒻ Nødvendig monteringsverktøy
- ⒫ Opakowanie z osprzętem
- ⒻⒼ Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος
- ⒻⒼ Montaj için gerekli takım

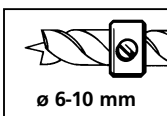


- Ⓓ Zubehör separat erhältlich
- ⒼⒸ Accessories not included
- Ⓕ Accessoires vendus séparément
- ⒹⒻ Accessoires separaat verkrijgbaar
- ⒻⒼ Accessori non compresi
- Ⓔ Accesorios no incluidos
- ⒫ Acessórios vendidos separadamente

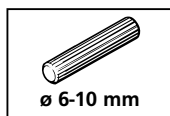
- ⒹⒻ Tilbehør som fåer separat
- Ⓔ Tillbehör ingår ej
- ⒻⒼ Varusteet eivät sisälly
- ⒹⒻ Tillbehør følger ikke med
- ⒫ Wyposażenie dodatkowe
- ⒻⒼ Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά
- ⒻⒼ Aksesuar ayrıca satın alınabilir



7605 010
7606 010
7608 010
7610 010
7625 000



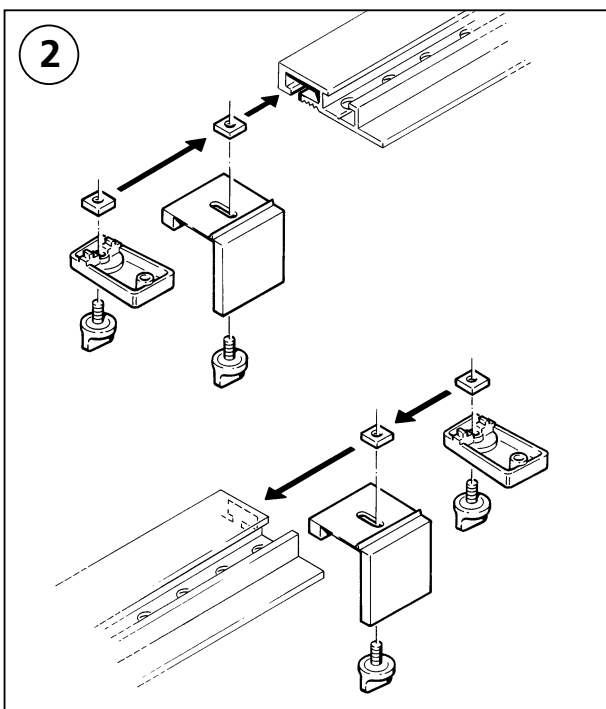
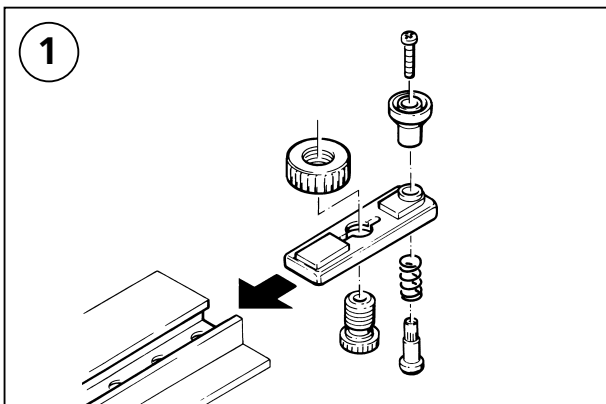
2730 000
2731 000
2732 000
2733 000



2905 000
2906 000
2907 000
2908 000
2909 000
2910 000

- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒸ Assembly Instructions
- Ⓕ Instructions de montage
- ⒼⓃ Montage instructies
- Ⓘ Istruzioni per montaggio
- Ⓔ Instrucciones de montaje
- Ⓟ Instrução de montagem

- ⒹⓀ Montagevejledning
- ⒺⓈ Monteringsanvisning
- ⒻⒾⒶ Asennuskäyttöohje
- ⒼⓃ Monteringsanvisning
- ⒼⓀ Opis montażu
- ⒼⓇ Οδηγίες μονταρίσματος
- ⒺⓇ Montaj talimatı



- Ⓓ Bedienungsanleitung
- ⒼⒸ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- ⒼⓃ Gebruiksaanwijzing
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
- Ⓔ Instrucciones de manejo
- Ⓟ Instrução de operação

- ⒹⓀ Betjeningsvejledning
- ⒺⓈ Bruksanvisning
- ⒻⒾⒶ Käyttöohje
- ⒼⓃ Bruksanvisning
- ⒼⓀ Instrukcja obsługi
- ⒼⓇ Οδηγίες χρήσης
- ⒺⓇ Kullanma talimatı



Fig. 1a,b,c:

- Ⓓ Position der Bretter zueinander markieren (X) und mit den Buchstaben **A** und **B** kennzeichnen.
- ⒼⒸ Mark the position of the two boards to one another (X) and identify the boards with the letters **A** and **B**.
- Ⓕ Marquer l'une par rapport à l'autre la position des planches (X), et repère les planches avec les lettres **A** et **B**.
- ⒼⓃ Merk de positie van de planken t.o.v. elkaar (X) met de letters **A** en **B**.
- Ⓘ Contrassegnare una rispetto all'altra la posizione delle assi (X), e contrassegnare le assi con le lettere **A** e **B**.
- Ⓔ Marcar la posición de las tablas una con respecto a la otra con una (X) y clasificarlas con las letras **A** y **B**.
- Ⓟ Marcar a posição das pranchas uma em relação à outra (X) e assinalá las com as letras **A** e **B**.
- ⒹⓀ Marker (X) bræddernes position i forhold til hinanden og mærk dem med bogstaverne **A** og **B**.
- ⒺⓈ Markera brädorna i förhållande till varandra (X) och med bokstäverna **A** och **B**.
- ⒻⒾⒶ Merkitse (X: llä) lautojen asema toisiinsa nähden ja merkitse laudat kirjaimin **A** ja **B**.
- ⒼⓃ Marker posisjonen til bordene (X) og marker med bokstavene **A** og **B**.
- ⒼⓀ Zaznaczyć pozycję desek względem siebie (X) i oznaczyć je literami **A** i **B**.
- ⒼⓇ Μαρκάρουμε την μεταξύ των σανίδων θέση (X) σημειώνοντας με τα κεφαλαία **A** και **B**.
- ⒺⓇ Tahtaların birbirine olan pozisyonlarını işaretleyin (X) ve **A** ve **B** harfleri ile tanımlayın.



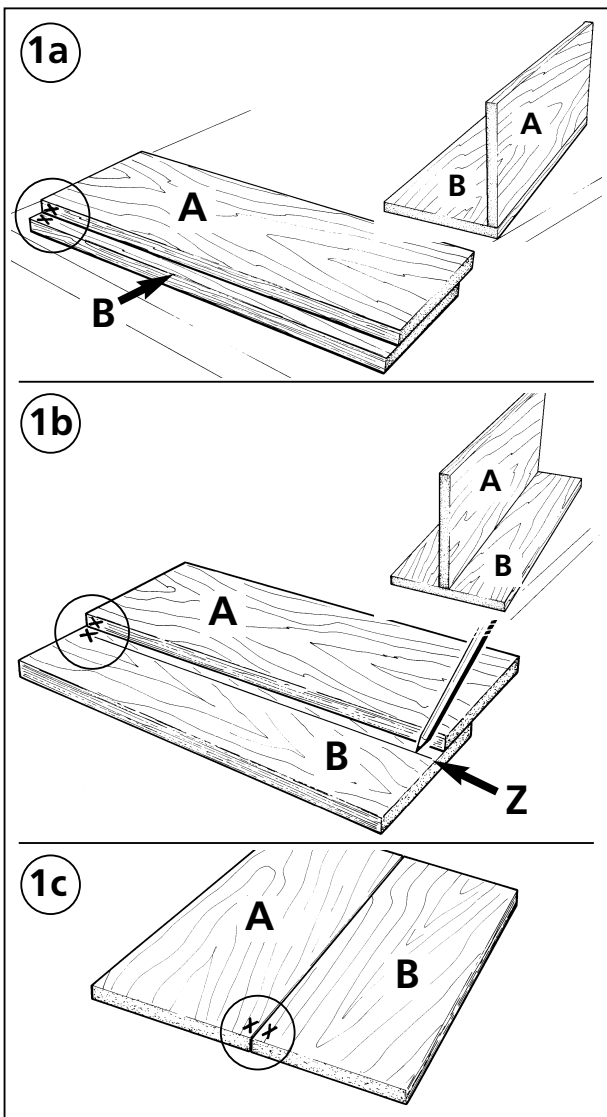


Fig. 2:



- Ⓓ Arbeiten an Brett **A** für alle Dübelverbindungen.
Brett **A** auf dem Arbeitstisch befestigen.
- ⒼⒷ Work on board **A** for all dowelling joints.
Clamp board **A** on the work bench.
- Ⓕ Travailler à la planche **A** pour tous les assemblages par chevilles.
Fixer la planche **A** sur la table de travail.
- Ⓝ Werkzaamheden aan plank **A** voor alle deuvverbandingen.
Plank **A** bevestigen op de werkbank.
- Ⓘ Lavorare all'asse **A** per tutte le giunzioni.
Fissare l'asse **A** sul banco di lavoro.
- Ⓔ Trabajos en la tabla **A** para todas las uniones de tacho.
Fijar la tabla **A** en la mesa de trabajo.
- Ⓟ Trabalhar na prancha **A** para todas as uniões de bucha.
Fixar a prancha **A** na bancada.
- ⒹⓀ Arbejdde på bræt **A** for alle dyvelforbindelser.
Fastgør bræt **A** på bordpladen.
- Ⓔ Bearbeta bräda **A** för alla pluggfogar.
Spänn fast bräda **A** på arbetsbordet.
- ⒻⓃ Kaikkien vaarnaliitosten tekeminen lautaan **A**.
Kiinnitä lauta **A** työpöytään.
- Ⓝ Arbeid på bord **A** ved alle pluggforbindelser.
Fest bord **A** på arbeidsbordet.
- Ⓟ Prace wykonywane na desce **A** do wszystkich połączeń kołkowych.
Umocować deskę **A** na stole roboczym.
- ⒼⓇ Εργασίες στη σανίδα **A** για όλες τις ενώσεις ούπατ.
Στερεώνουμε την σανίδα **A** στον πάγκο εργασίας.
- Ⓝ Dübel bağlantılarının tümü için tahta **A**'daki çalışma. Tahta **A**'yı çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.

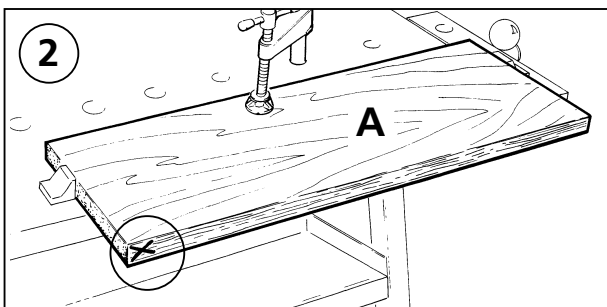
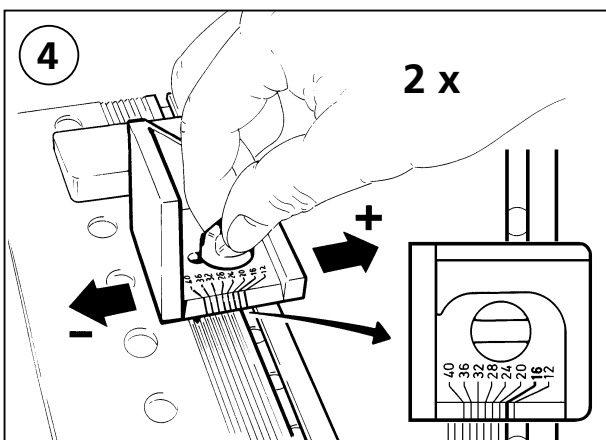
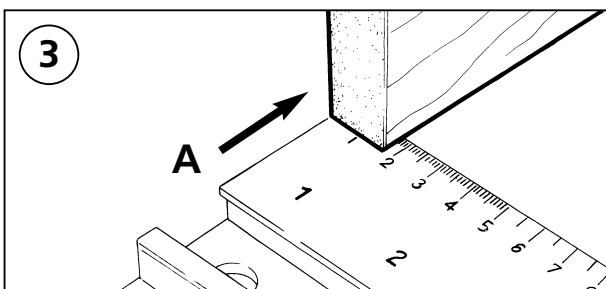


Fig. 3+4:

- Ⓓ Winkelansläge auf Brettstärke von Brett **A** einstellen (z.B. Brettstärke **17 mm** = Winkelanschlag Raster **16**).
- ⒼⒸ Adjust the corner stops to the thickness of board **A**, (e.g. board thickness **17 mm** = corner stop shield **16**).
- Ⓕ Régler les équerres sur l'épaisseur de la planche **A** (p. ex. épaisseur de la planche **17 mm** = équerre taquet **16**).
- ⒼⒹ Hoekaanslagen instellen op de dikte van plank **A** (bijv. plankdikte **17 mm** = hoekaanslag raster **16**).
- Ⓘ Regolare le squadre sullo spessore dell'asse **A** (p.es. spessore dell'asse **17 mm** = squadra tacca **16**).
- Ⓔ Ajustar los topes angulares en relación al espesor de la tabla **A**, (p.ej. espesor de la tabla **17 mm** = tope angular retículo **16**).
- ⒼⒽ Ajustar os encostos angulares para a espessura da prancha **A** (por ex. espessura **17 mm** = entalhe de encaixe **16** do encosto angular).
- ⒼⒿ Indstil vinkelanslagene på bræt **A**'s tykkelse, (f.eks. bræddetykkelse **17 mm** = vinkelanslag raster **16**).
- Ⓕ Anpassa vinkelanslagen till brädans **A** tjocklek (t ex brädans tjocklek **17 mm** = vinkelanslag på streck **16**).
- ⒼⒿ Sääda kulmavasteet laudan **A** paksuuden mukaan (esim. laudan paksuus **17 mm** = kulmavasteen rasteripiste **16**).
- ⒼⒾ Vinkelanslagene stilles inn på bordtykkelsen til bord **A**. (f.eks. bordtykkelse **17 mm** – vinkelanslag raster **16**).
- ⒼⒿ Ustawić ograniczniki narożnikowe na grubość deski **A** (np. grubość deski **17 mm** = ogranicznik narożnikowy Raster **16**).
- ⒼⒿ Ρυθμιζουμε τους οδηγούς γωνίας βάσει πάχους σανίδας **A**. (π.χ. πάχος σανίδας **17** χιλιοστά = οδηγός γωνίας ράστερ-πλέγμα **16**).
- ⒼⒿ Açı dayanaklarını tahta **A**'nin kalınlığına ayarlayın. (örneğin **17 mm** tahta kalınlığı = Açı dayanağında **16**'lık çizgi).

**Fig. 5+6:**

- Ⓓ Dübelleiste auf dem Brett mittig ausrichten. Seitenansläge von rechts und links in gleicher und nächstmöglicher Bohrung zum Brett festklemmen (z.B. Pos 2). Linken Seitenanschlag gegen linke Brettkante schieben und Dübelleiste mit Winkelanslägen und Schraubzwingen bündig auf dem Brett festklemmen.
- ⒼⒸ Align the dowelling strip to the centre of the board. Secure the side stops from the right and the left in the same hole number and in the closest possible hole to the board (e.g. pos 2). Push the left side stop up against the left board corner and clamp the dowelling strip evenly onto the board using the corner stops and the screw clamps.
- Ⓕ Aligner au centre le listel sur la planche. Serrer à bloc les arrêts pour les déplacements latéraux de droite et gauche dans le même trou de forage possible sur la planche (p. ex. pos. 2). Pousser l'arrêt gauche pour les déplacements latéraux contre la face gauche de la planche, et bloquer fortement, sur la planche, le listel avec le équerres et les serre-joints.
- ⒼⒹ Hijst voor deuvells op de plank centrisch uitrichten. Zijdelingse aanslagen van rechts en links in dezelfde boring (die zo dichtbij als mogelijk ligt) t.o.v. de plank vastklemmen (bijv. pos. 2). De linker zijdelingse aanslag tegen de linker rand van de plank aan duwen en de deuvellijst met hoekaanslagen en schroeftangen in één lijn op de plank vastklemmen.
- Ⓘ Allineare centralmente la guida sull'asse. Bloccare gli arresti per gli spostamenti laterali da destra e sinistra nello stesso foro possibile sull'asse (p.es. pos. 2). Spingere l'arresto sinistro per gli spostamenti laterali contro l'angolo sinistro dell'asse, e bloccare forte sull'asse la guida con squadre ed anelli serragianti.

- Ⓔ Alinear el listón de tacos en el centro de la tabla. apretar los topes laterales del lado derecho e izquierdo de forma idéntica y lo más cerca posible de la tabla para su perforación, (p. ej. posición 2). Alinear el tope lateral izquierdo con el canto izquierdo de la tabla y fijar de forma sucinta el listón de tacos mediante topes angulares y tornillos de sujeción en la tabla.
- Ⓕ Alinhar a barra de buchas centralmente na prancha. Ir apertando os encostos laterais da direita para a esquerda uniformemente e fazendo a perfuração tão próxima quanto possível (Pos. 2). Empurrar o encosto lateral esquerdo contra o rebordo esquerdo da prancha e fixar a barra de buchas com encostos angulares e sargentos contra a prancha de forma a coincidir.
- Ⓖ Juster dyvellisten midt på brættet. Fastklem sideanslagene fra højre og venstre i samme og næstmulige boring til brættet (f.eks. pos. 2). Skub venstre sideanslag ind mod venstre brædekant og fastklem dyvellisten med vinkelanslagene og skruevingerne i niveau med brættet.
- Ⓗ Rikta in pluggmallen mitt på brädan. Kläm fast sidoanslagen från höger och vänster i samma hål så nära brädan som möjligt (t ex pos 2). Skjut det vänstra sidoanslaget mot den vänstra brädkanten och kläm fast pluggmallen kant i kant på brädan med vinkelanslag och skruvvingar.
- Ⓘ Asennoi vaarnoituslista laudan keskelle. Kiinnitä sivuvasteet lautaan oikealta ja vasemmalta samaan ja seuraavaksi mahdolliseen reikään (esim. pos. 2). Työnnä vasen sivuvaste vasenta laudanreunaa vasten ja kiinnitä vaarnoituslista kulmavasteiden ja ruuvipuristimien avulla tukevasti lautaan.
- Ⓝ Plugglisten sentreres på midten av bordet. Sideanslag fra høyre og venstre klemmes fast til bordet i den neste like og mulige boringen (f. eks. pos 2). Venstre sideanslag skyves mot venstre bordkant og plugglist med vinkelanslag og skruevingere klemmes fast i plan på bordet.
- Ⓟ Ustawić listwę kołkową pośrodku deski. Ograniczniki boczne z prawej i lewej strony zacisnąć w najbliższych, znajdujących się w takiej samej odległości otworach (np. poz.: 2). Lewy ogranicznik boczny przesunąć do lewej krawędzi deski a listwę kołkową wraz z ogranicznikami narożnikowymi i ściskami przymocować w sposób zlicowany do deski.
- ⒼⓇ Ευθυγραμμίζουμε κεντρικά το πηχάκι ούπατ στη σανίδα. Μαγκώνουμε στέρα τους πλευρικούς οδηγούς από δεξιά και αριστερά στον αυτό και τον επόμενο τρυπανισμό στη σανίδα (π.χ. θέση 2). Σπρώχνουμε τον αριστερό οδηγό γωνίας προς την αριστερή κόχη του σανιδιοῆ και μαγκώνουμε στέρα το πηχάκι ούπατ με τους οδηγούς γωνίας και σφιγκτήρες μαραγκών ισοσκελισμένα στη σανίδα.
- Ⓙ Dübel çitasını tahtanın üzerinde orta hizaya getirin. Yan dayanakları sağdan ve soldan tahtaya en yakın olan ve aynı hizadaki deliğe sıkıştırın (örneğin Poz. 2). Sol yan dayanağı tahtanın sol kenarına yanaştırın ve dübel çitasını aç dayanakları ve mengenelerle tahtanın üzerine sıkıştırın.

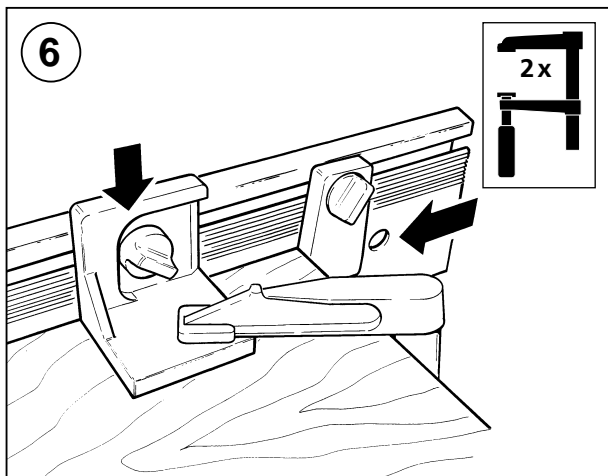
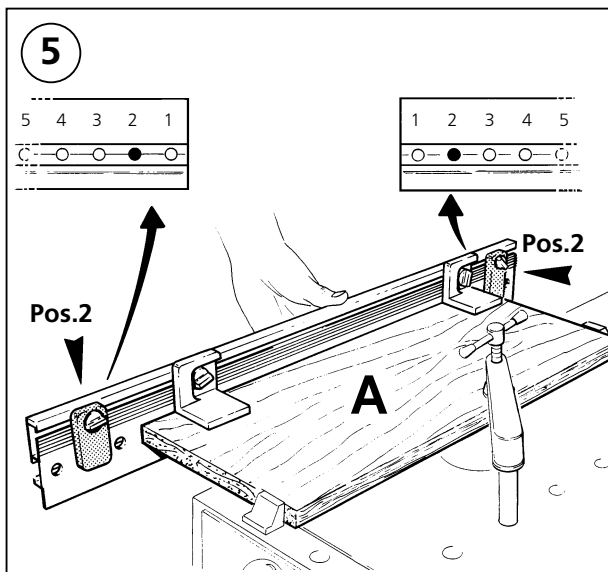
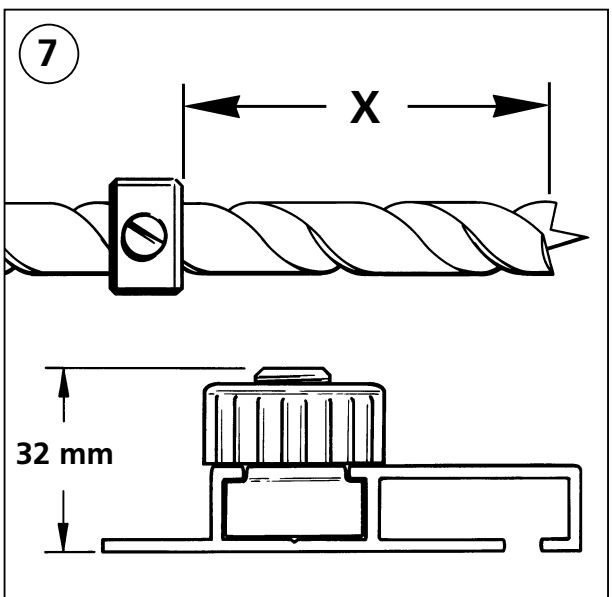


Fig. 7:

- Ⓓ Einstellen der Bohrtiefe (X) für Brett **A**: wolcraft- Bohrer mit Tiefenstop verwenden. Bei Eck- und T-Verbindungen: 32 mm + Dübellänge 2/3 der Brettstärke von Brett **B**. Bei Flächenverbindungen: 32 mm + 1/2 Dübellänge.
- Ⓖ Set the drill depth (X) for board **A**: wolcraft- use drill and depth stop. For corner and T-joints: 32 mm and dowel length = 2/3 of the thickness of board **B**. For section connections = 32 mm + 1/2 dowel length.
- Ⓕ Réglage de la profondeur de forage (X) pour la planche **A**: wolcraft- employer la foreuse et l'arrêt vertical. Avec des assemblages à tourillons et en T: 32 mm et longueur de la cheville = 2/3 de l'épaisseur de la planche **B**. Avec des assemblages bas = 32 mm + 1/2 de la longueur de la cheville.
- Ⓝ Instelling van de boordiepte (X) voor plank **A**: wolcraft- boor met dieptestop gebruiken. Bij hoek- und T-verbindingen: 32 mm en deuvellengte = 2/3 van de dikte van plank **B**. Bij vlakke verbindingen = 32 mm + 1/2 deuvellengte.
- Ⓜ Regolazione della profondità di foratura (X) per l'asse **A**: impiegare la punta wolcraft e l'arresto verticale. In caso di raccordi ad angolo e a T: 32 mm e lunghezza del tassello = 2/3 dello spessore dell'asse **B**. In caso di raccordi piatti = 32 mm + 1/2 della lunghezza del tassello.
- Ⓔ Ajustar la profundidad de perforación (X) para la tabla **A**: wolcraft- emplear labroca y el tope de profundidad. Para las piezas de unión angulares y en forma de T: 32 mm + longitud de taco = 2/3 del espesor de la tabla **B**. En uniones de superficie = 32 mm + 1/2 longitud de taco.
- Ⓟ Ajuste da profundidade de perfuração (X) para a prancha **A**: usar broca wolcraft com encosto limitador de profundidade. Em uniões de canto, em T: 32 mm + comprimento da bucha - 2/3 da espessura da prancha **B**. Em uniões de superfície: 32 mm + 1/2 comprimento da bucha.
- Ⓓ Indstilling af boreddybde (X) for bræt **A**: Anvend wolcraft- bor og dybde-stop. Ved hjørne- og T-forbindelser: 32 mm og dyvellængde = 2/3 af tykkelsen på bræt **B**. Ved fladeforbindelser = 32 mm + 1/2 dyvellængde.
- Ⓢ Ställ in borrdjupet (X) för bräda **A**: Använd wolcraft- borrar och djupanslag. Vid hörn- och T-fogar: 32 mm och plugglängd = 2/3 av brädans **B** tjocklek. Vid ytförband = 32 mm + 1/2 plugglängd.
- Ⓜ Laudan **A** poraussyvyden (X) säätäminen: Käytä wolcraft- poraa ja syvyysstopparia. Kulma- ja T-liitoksissa: 32 mm ja vaarnan pituus = 2/3 laudan **B** paksuudesta. Pintaliitoksissa = 32 mm + 1/2 vaarnan pituudesta.
- Ⓝ Innstilling av boreddybden (X) for bord **A**: Bruk wolcraft-bor med dybde-stopp. Ved hjørne- og T-forbindelser: 32 mm + plugglengde - 2/3 av bord-tykkelsen av bord **B**. Ved flateforbindelser: 32 mm + 1/2 plugglengde.
- Ⓟ Ustawić głębokość wiercenia (X) dla deski **A**: należy zastosować wiertło wolcraft z ogranicznikiem głębokości wiercenia. Dla połączeń narożnikowych i półkrzyżowych (T): 32 mm + długość kołka - 2/3 grubości deski **B**. Dla połączeń powierzchniowych: 32 mm + 1/2 długości kołka.
- Ⓖ Ρύθμιση βάθους τρυπανισμού (X) για την σανίδα **A**: Χρησιμοποιείτε τρυπάνι wolcraft με στοπάρισμα βάθους. Σε ενώσεις γωνιακές και ταφ: 32 χιλιοστά + μήκος ούπατ - 2/3 του πάχους σανίδας της σανίδας **B**. Σε ενώσεις επιφανειών: 32 χιλιοστά + 1 / 2 μήκος ούπατ.
- Ⓝ Tahta **A** için delme derinliğinin (X) ayarlanması: derinlik stopu olan wolcraft matkabını kullanın. Köşe ve T bağlantılarında: 32 mm + dübel uzunluğu - tahta **B** kalınlığının 2/3'ü. Yüzey bağlantılarında: 32 mm + 1/2 dübel uzunluğu.

**Fig. 8:**

- Ⓓ Bohren der Dübellöcher in Brett **A** (z.B. 3 Löcher, in Pos: 4, 10, 5 von links). Rändelmutter lösen, Arretierbolzen herausziehen, und Schlitten in gewünschte Position schieben (Bohrbochse deckungsgleich mit Positionsnummer). Arretierbolzen wieder einrasten lassen und Rändelmutter festziehen. **Wichtig:** Zuerst Bohrer in Bohrbochse führen, dann Maschine einschalten.

- Ⓒ Drilling of the dowel holes in board **A** (e.g. 3 holes in pos. 4, 10 and 5 from left). Release the milled nut. Pull out the locking bolt and drive the sliding heads into the desired position (drilling socket congruent with position number). Engage the locking bolts once more and tighten up the milled nuts. **Important:** first guide the drill into the the drill socket and then switch on the machine.
- Ⓕ Forage des trous des chevilles dans la planche **A** (p. ex. 3 trous en pos. 4, 10, 5 de gauche). Dévisser les écrous moletés. Retirer les boulons d'arrêt, et pousser la partie mobile dans la position souhaitée (douille guide-foret correspondant au numéro de position). Encliqueter de nouveau les boulons d'arrêt, et visser les écrous moletés. **Important:** introduire d'abord la foreuse dans la douille guide-foret, par la suite enclencher la machine.
- Ⓖ Boren van de deugelgaten in plank **A** (bijv. 3 gaten in pos. 4, 10, 5 van links). De gekartelde moer losdraaien, vergrendelingsbout verwijderen en de slede in de gewenste positie schuiven (boormof overeenstemmen met het pos. no.). De vergrendelingsbout weer laten inklinken en de kartelmoer vastdraaien. **Belangrijk:** eerst de boor in de boormof voeren, dan pas de machine inschakelen.
- Ⓘ Foratura dei fori del tassello nell'asse **A** (p.es. 3 fori in pos. 4, 10, 5 da sinistra). Svitare i dadi. Estrarre i bulloni di fermo e spingere il pezzo scorrevole nella posizione voluta (boccola di foratura corrispondente al numero di posizione). Ingranare di nuovo i bulloni di fermo, ed avvitare i dadi. **Importante:** introdurre prima la punta nella boccola di foratura, poi avviare l'utensile.
- Ⓔ Perforar los agujeros de taco en la tabla **A**: (p.ej. 3 perforaciones en posición 4, 10, 5 desde la izquierda). Soltar la tuerca moleteada. Retirar los pernos de retención y colocar el carro en la posición deseada (el casquillo de taladrar debe coincidir con el número de posición). Engatillar de nuevo los pernos de retención y apretar las tuerca moleteada. **Importante:** Antes de activar la máquina se debe introducir la broca en el casquillo de taladrar.
- Ⓐ Fazer os furos para as buchas na prancha **A** (por ex. 3 furos na Pos. 4, a 10,5 do lado esquerdo) Desapertar a porca ranhurada, retirar a cavilha de retenção e empurrar o carro para a posição desejada (Bucha de perfuração coincidente com o número de posição) Voltar a encaixar a cavilha de retenção e apertar bem a porca ranhurada. **Importante:** primeiro introduzir a broca na bucha de perfuração e só depois ligar a máquina.
- Ⓚ Boring af dyvelhuller i bræt **A** (f.eks. 3 huller i pos. 4,10,5 fra venstre). Løsgør fingermøtrikken. Træk låsebolten ud og skub slæden i ønsket position (borindsats svarende nøjagtig til positionsnummer). Få låsebolten til at falde i hak igen og spænd fingermøtrikken fast. **Vigtigt:** Sæt først boret i borindsatsen, før maskinen tændes.
- Ⓢ Borra pluggåhlen i bräda **A** (t ex 3 hål i pos 4, 10, 5 från vänster). Lossa den räfflade muttern. Dra ut låsbulten och för släden till önskat läge (borrurtaget mitt över positionsnumret). Sätt i låsbulten igen och dra åt den räfflade muttern. **OBS!** Starta ej maskinen förrän borret förts in i borrurtaget.
- Ⓜ Vaarnareikien poraaminen lautaan **A** (esim. 3 reikää positioihin 4,10,5 vasemmalta). Irrota pyälletyypäiset ruuvit. Vedä lukitustapit irti ja työnnä kelkka toivottuun asemaan (poran johdehylsy yhtäpitävä positionumeron kanssa). Anna lukitustappien lukittua takaisin ja kiristä pyälletyt ruuvit lujalle. **Tärkeää:** Aseta pora ensiksi johdehylsyyn, kytke vasta sitten kone päälle.
- Ⓝ Boring av plugghull i bord **A** (f. eks. 3 hull, i pos:4, 10, 5 fra venstre). Riflemutter løsnes, stoppebolt trekkes ut og sleden skyves i ønsket posisjon (borehylse identisk med stykknnummer). Stoppebolt settes i lås igjen og riflemutter trekkes til. **Viktig:** Først føres boren inn i borehylsen, så kan maskinen settes på.
- Ⓟ Wiercenie otworów pod kołki w desce **A** (np. 3 otwory, w poz. 4, 10, 5 od lewej). Odkręcić nakrętkę radełkową, wyciągnąć sworznie zabezpieczające i przesunąć sanki na odpowiednią pozycję (tuleja wiertarska musi pokrywać się z numerem pozycji). Ponownie wżębić sworznie zabezpieczające i dokręcić nakrętkę radełkową. **Ważne:** najpierw wprowadzić wiertło w tuleję wiertarską a następnie załączyć wiertarkę.
- ⒼⓇ Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ στην σανίδα **A** (π.χ. 3 τρύπες, σε θέση 4,10,5 από αριστερά). Λασκάρουμε το παξιμάδι κανελάζ. Τραβούμε έξω τον ασφαλιστικό γόμφο, και σπρώχνουμε τον ολισθητήρα στη θέση που θέλουμε (το ντουί τρυπανισμού όμοια με τον αριθμό θέσης.). Εφαρμόζουμε τον ασφαλιστικό γόμφο και σφίγγουμε στέρα το παξιμάδι κανελάζ. **Σημαντικότατο:** Πρώτα φέρουμε το τρυπάνι στο ντουί τρυπανισμού και μετά ανάβουμε την μηχανή.
- Ⓡ Dübel deliklerinin tahta **A**'ya delinmesi (örneğin 3 delik, soldan 4, 10, 5 pozisyonuna). Tırtıllı somunu çözün, sabitleme pimini çekin ve kızığlı istenen pozisyona sürün (matkap kovanı pozisyon numarasının üstünde). Sabitleme piminin tekrar yerine geçmesini sağlayın ve tırtıllı somunu sıkın. **Önemli:** İlkönce matkabi matkap kovanının içine götürün sonra makineyi çalıştırın.

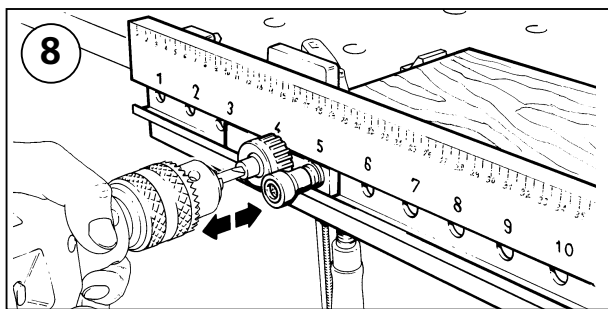
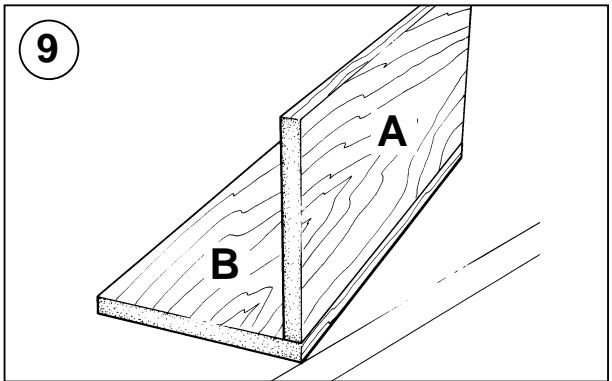


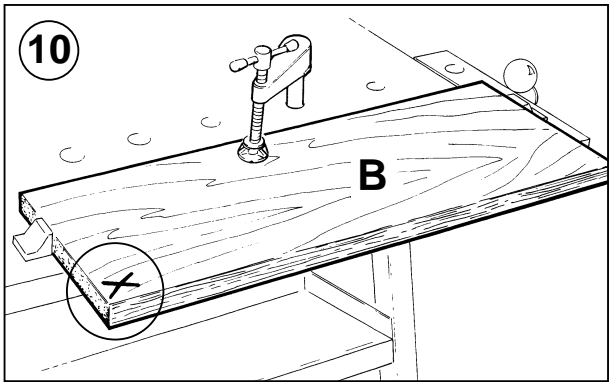
Fig. 9:

- Ⓓ Eckverbindungen
- Ⓖ Corner joints
- Ⓕ Assemblages à tourillons
- Ⓓ Hoekverbindingen
- Ⓘ Raccordi ad angolo
- Ⓔ Piezas de unión angulares
- ⒫ Uniões de canto

- Ⓓ Hjørneforbindelser
- Ⓕ Hörnfogar
- Ⓕ Nurkkaliitokset
- Ⓓ Hjørneforbindelser
- Ⓕ Połączenia narożnikowe
- Ⓕ Γωνιακές ενώσεις
- Ⓕ Köşe bağlantıları

**Fig. 10:**

- Ⓓ Brett **B** auf dem Arbeitstisch befestigen.
- Ⓖ Clamp board **B** on the work bench.
- Ⓕ Fixer la planche **B** sur la table de travail.
- Ⓓ Plank **B** bevestigen op de werkbank.
- Ⓘ Fissare l'asse **B** sul banco di lavoro.
- Ⓔ Fijar la tabla **B** en la mesa de trabajo.
- ⒫ Fixar a prancha **B** na bancada.
- Ⓓ Fastgør bræt **B** på bordpladen.
- Ⓕ Spänn fast bräda **B** på arbetsbordet.
- Ⓕ Kiinnitä lauta **B** työpöytään.
- Ⓓ Bord **B** festes på arbeidsbordet.
- Ⓕ Przymocować deskę **B** do stołu roboczego.
- Ⓕ Στερεώνουμε την σανίδα **B** στον πάγκο εργασίας.
- Ⓕ Tahta **B**'yi çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.

**Fig. 11+12:**

- Ⓓ Dübelleiste um **180°** drehen, flach auf Brett **B** legen und linken Seitenanschlag gegen linke Brettkante schieben. Dübelleiste mit Winkelanschlügen bündig an das Brett drücken und mit zwei Schraubzwingen fixieren. Bohrtiefe einstellen $X = 32\text{mm} + 2/3$ der Brettstärke von Brett **B**. Dübellöcher mit gleicher Pos.Nr. wie in Brett **A** von links nach rechts bohren.(z.B. POS: 4, 10, 5).
- Ⓖ Turn dowelling strip **180°**, lay flat on board **B** and push left side clamp against the left board edge. Press the dowelling strip with the corner stops firmly onto the board and fix with the two screw clamps. Adjust the drill depth to: $X = 32\text{ mm} + 2/3$ of the board thickness of board **B**. Drill dowel holes from left to right with the same position nos. as in board **A** (e.g. pos.: 4, 10, 5).
- Ⓕ Tourner le listel à **180°**, le placer horizontalement sur la planche **B**, et pousser l'arrêt gauche pour les déplacements latéraux contre la face gauche de la planche. Presser, sur la planche, le listel avec les équerres, et fixer avec deux serre-joints. Régler la profondeur de forage: $X = 32\text{ mm} + 2/3$ de l'épaisseur de la planche **B**. Forer les trous des chevilles avec le même n° de pos. que dans la planche **A** de gauche à droite (p. ex. pos. 4, 10, 5).
- Ⓓ Hijst voor deuvels **180°** draaien, plat op plank **B** leggen en de linker zijdelingse aanslag tegen de linker rand van de plank aan duwen. De Hijst voor deuvels met de hoekaanslagen in één lijn tegen de plank aan duwen en fixeren d.m.v. 2 schroefklemmen. Boordiepte instellen: $X = 32\text{ mm} + 2/3$ van de dikte van plank **B**. Deuvelgaten met dezelfde pos.nrs. als bij plank **A** van links naar rechts boren (bijv. pos. 4, 10,b)
- Ⓘ Girare la guida a **180°**, orizzontalmente sull'asse **B**, e spingere l'arresto sinistro per gli spostamenti laterali contro l'angolo sinistro dell'asse. Premere sull'asse la guida il listello con squadre, e fissare con due anelli serragiunti. Regolare la profondità di foratura: $X = 32\text{ mm} + 2/3$ dello spessore dell'asse **B**. Forare i fori dei tasselli con lo stesso n° di pos. come nell'asse **A** da sinistra verso destra (p.es. pos. 4, 10, 5).



- Ⓔ Girar el listón de tacos en **180°**, colocarlo de forma plana sobre la tabla **B** y empujar el tope lateral izquierdo contra el canto izquierdo de la tabla. Apretar el listón de tacos con los topes angulares de forma sucinta contra la tabla y fijarlo mediante dos tornillos de sujeción. Ajustar la profundidad de la perforación **X** = 32 mm + 2/3 del espesor de la tabla **B**. Peforar de izquierda a derecha los agujeros de taco con el mismo número de posición que en la tabla **A** (p.ej. posición 4, 10, 5).
- Ⓕ Rodar a barra de buchas **180°**, colocá-la totalmente sobre a prancha **B** e empurrar o encosto lateral esquerdo contra o rebordo esquerdo da prancha. Fazer pressão na barra de buchas com os encostos angulares de forma a ficar coincidir com a prancha e fixá-la com dois sargentos. Ajustar a profundidade do furo **X** = 32mm+2/3 da espessura da prancha **B**. Fazer os furos para as buchas com o mesmo nº de posição como na prancha **A**, começando da esquerda para a direita (por ex. Pos.: 4,10,5)
- Ⓖ Drej dyvellisten **180°**, læg den fladt på bræt **B** og skub venstre sideanslag ind mod venstre brædekant. Pres dyvellisten med vinkelanslagene ned mod brættet, så de er i niveau og fastgør dem med to skruetvinger. Indstil boreddybden **X** = 32 mm + 2/3 af tykkelsen på bræt **B**. Dyvelhuller med samme pos. nr. som i bræt **A** bores fra venstre mod højre (f.eks. pos.: 4,10,5).
- Ⓗ Vänd pluggmallen **180°**, lägg den plant mot bräda **B** och skjut det vänstra sidoanslaget mot den vänstra brädkanten. Tryck pluggmallen mot brädan med vinkelanslagen och fixera den med två skruvtingar. Ställ in borrdjupet **X** = 32 mm + 2/3 av brädans **B** tjocklek. Borra plugghål med samma positionsnummer som i bräda **A** från vänster till höger (t ex pos 4, 10, 5).
- Ⓙ Kierrä vaarnoitustalista **180°**, aseta se suoraksi laudan **B** päälle ja työnnä vasen sivuvaste vasenta laudanreunaa vasten. Paina vaarnoitustalista kulmavasteiden kanssa tukevasti lautaan ja kiinnitä se paikalleen kahden ruuvipuristimen avulla. Säädä poraussyvyys **X** = 32 mm + 2/3 laudan **B** paksuudesta. Pora vaarnareiät, joiden positionro on sama kuin laudassa **A**, vasemmalta oikealle (esim. pos.: 4,10,5).
- Ⓝ Plugglist dreies **180°**, legges flatt på bord **B** og venstre sideanslag skyves mot venstre bordkant. Trykk plugglist med vinkelanslag i plan på bordet og fest med to skrutvingere. Innstilling av boreddybde **X** = 32 mm + 2/3 av bordtykkelsen på bord **B**. Plugghull bores med samme pos. nr som i bord **A**, fra venstre mot høyre. (f. eks. POS.: 4, 10, 5).
- Ⓟ Przekręcić listwę kołkową o **180°**, położyć płasko na desce **B** i przesunąć lewy ogranicznik boczny do lewej krawędzi deski. Listwę kołkową z ogranicznikami kątowymi docisnąć do powierzchni deski i przymocować za pomocą dwóch ścisków. Ustawić głębokość wiercenia **X** = 32 mm + 2/3 grubości deski **B**. Wywiercić otwory pod kolki o tych samych numerach pozycji jak na desce **A**, od strony lewej do prawej (np. poz.: 4, 10, 5).
- Ⓢ Στρέφουμε το πηχάκι ούπατ κατά **180°** μοίρες, τοποθετημένο πλάκα στη σανίδα **B** και σπρώχνουμε τον αριστερό πλευρικό οδηγό προς την αριστερή κόχη της σανίδας. Πιέζουμε το πηχάκι ούπατ με τους οδηγούς γωνίας ισοσκελισμένα στη σανίδα και ακινητοποιούμε με δύο σφιγκτήρες μαραγκών. Ρυθμίζουμε το βάθος τρυπανίσματος **X** = 32 χιλιοστά + 2/3 του πάχους της σανίδας **B**. Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ με τον αυτό αριθμό θέσης όπως στην σανίδα **A** από αριστερά προς τα δεξιά. (π.χ. ΘΕΣΗ: 4,10,5).
- Ⓣ Dübel çitasını **180°** derece döndürün, tahta **B**'nin üzerine düz bir şekilde yatırın ve sol yan dayanağı tahtanın sol kenarına karşı yanaştırın. Dübel çitasını aç dayanakları ile tahtaya doğru bastırın ve iki mengene ile sabitleyin. Delme derinliğini ayarlayın **X**=32 mm + tahta **B** kalınlığının 2/3'ü. Aynı poz. numarasına sahip dübel deliklerini tahta **A**'da olduğu gibi soldan sağa delin. (örneğin Poz: 4, 10, 5).

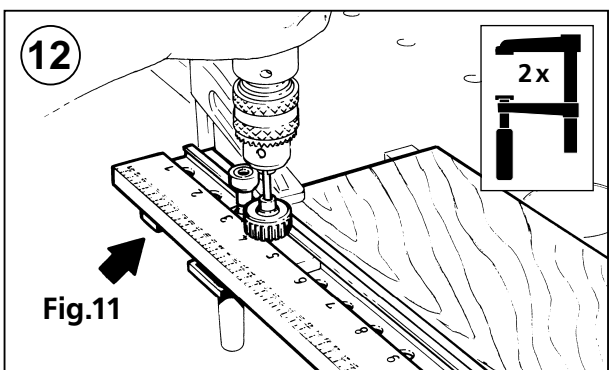
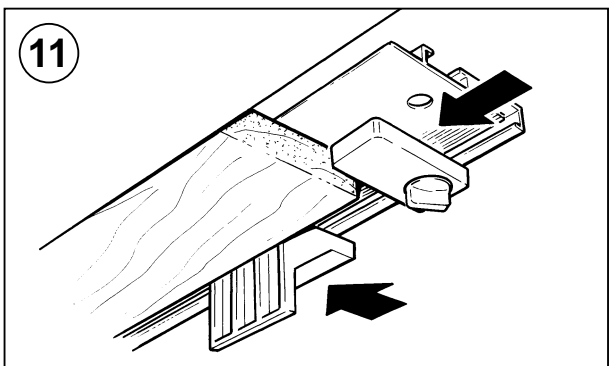


Fig. 13:

Ⓓ T-Verbindungen

ⒼⒹ T-joint

Ⓕ Assemblages en "T"

ⒼⒹ T-verbindingen

Ⓘ Raccordi a "T"

Ⓔ Conexiones en T

⒫ Uniões em T

ⒹⒾ T-forbindelser

Ⓔ T-fogar

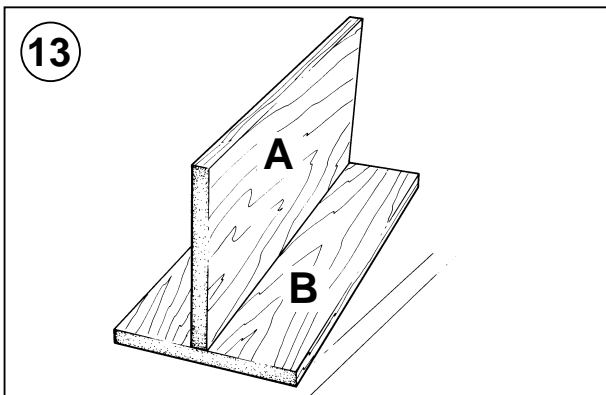
ⒻⒼ T-liitokset

ⒼⒹ T-forbindelser

ⒼⒹ Połączenia typu T

ⒼⒹ Συνδέσεις T

ⒹⒾ T- Bağlantıları

**Fig. 14:**

Ⓓ Brett **B** auf dem Arbeitstisch befestigen.

ⒼⒹ Clamp board **B** on the work bench.

Ⓕ Fixer la planche **B** sur la table de travail.

ⒼⒹ Plank **B** bevestigen op de werkbank.

Ⓘ Fissare l'asse **B** sul banco di lavoro.

Ⓔ Fijar la tabla **B** en la mesa de trabajo.

⒫ Fixar a prancha **B** na bancada.

ⒹⒾ Fastgør bræt **B** på bordpladen.

Ⓔ Spänn fast bräda **B** på arbetsbordet.

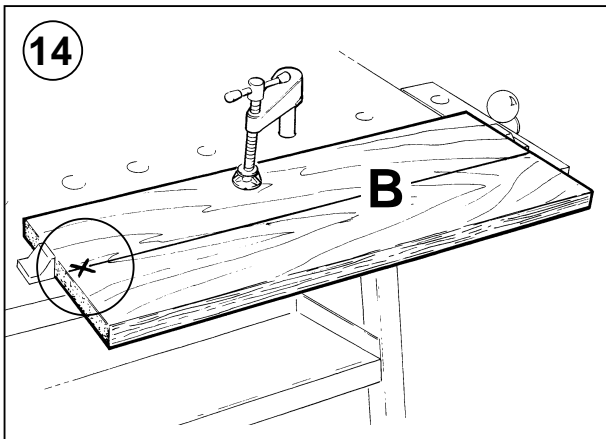
ⒻⒼ Kiinnitä lauta **B** työpöytään.

ⒼⒹ Bord **B** festes på arbeidsbordet.

ⒼⒹ Przymocować deskę **B** do stołu roboczego.

ⒼⒹ Στερεώνουμε την σανίδα **B** στον πάγκο εργασίας.

ⒹⒾ Tahta **B**'yi çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.

**Fig. 15+16+17:**

Ⓓ Rechten Seitenanschlag und beide Winkelanschlätze demontieren. Dübelleiste mit der Zentrierlinie (**Z**) nach der Linie auf Brett **B** aus richten. Linken Seitenanschlag gegen linke Brettkante schieben und Dübelleiste mit 2 Schraubzwingen festklemmen. Bohrtiefe einstellen: **X** = 32 mm + 2/3 der Brettstärke von Brett **B**. Dübellöcher mit gleicher Pos.Nr. wie in Brett **A** von links nach rechts bohren (z.B. Pos.4, 10, 5).

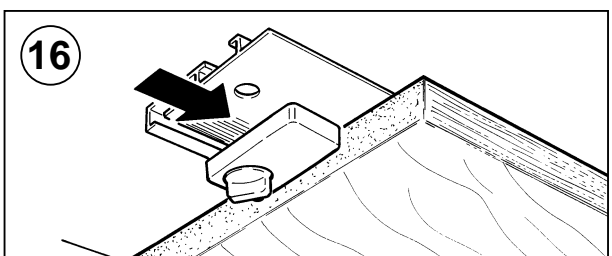
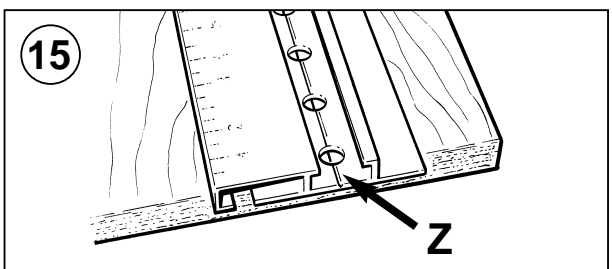
ⒼⒹ Disengage the right side stop and the two corner stops. Place the dowelling strip with the centre line (**Z**) corresponding to the line on board **B**. Push the left side stop against the left board edge and secure the dowelling strip with two screw clamps. Set the drill depth to: **X** = 32 mm + 2/3 of the board depth of board **B**. Drill the dowelling holes with the same pos. nos. as in board **A** and drill from left to right (e.g. pos. 4, 10, 5).

Ⓕ Démonter l'arrêt droit pour les déplacements latéraux et les deux équerres. Aligner le listel avec la ligne à centrer (**Z**) par rapport à la ligne sur la planche **B**. Pousser l'arrêt gauche pour les déplacements latéraux contre la face gauche de la planche, et serrer à bloc le listel avec deux serre-joints. Régler la profondeur de forage: **X** = 32 mm + 2/3 de l'épaisseur de la planche **B**. Forer les trous des chevilles avec le même n° de pos. que dans la planche **A** de gauche à droite (p. ex. 4, 10, 5).

ⒼⒹ De rechter zijdelinkse aanslag en de beide hoekaanslagen demonteren. Deuvellijst met de centreerlijn (**Z**) volgens de lijn op plank **B** uitrichten. De linker zijdelingse aanslag tegen de linker rand van de plank aan schuiven en de Hijst voor deuvels vastklemmen d.m.v. twee schroefklemmen. Boordiepte instellen: **X** = 32 mm + 2/3 van de dikte van plank **B**. Deuvelgaten met dezelfde pos. nrs. als bij plank **A** van links naar rechts boren (bijv. pos. 4, 10, 5).



- ① Smontare l'arresto destro per gli spostamenti laterali ed entrambe le squadre. Allineare la guida con la linea di centraggio (**Z**) rispetto alla linea sull'asse **B**. Spingere l'arresto sinistro per gli spostamenti laterali contro l'angolo sinistro dell'asse, e bloccare la guida con due anelli serraggiunti. Regolare la profondità di foratura: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ dello spessore dell'asse **B**. Forare i fori dei tasselli con lo stesso n° di pos. come nell'asse **A** da sinistra verso destra (p.es. pos. 4, 10, 5).
- ② Desmontar el tope lateral derecho así como ambos topos angulares. Alinear el listón de taco mediante la línea de centraje (**Z**) según la línea en la tabla **B**. Empujar el tope lateral izquierdo contra el canto izquierdo de la tabla y fijar el listón de tacos mediante 2 tornillos de sujeción. Ajustar la profundidad de perforación: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ del espesor de la tabla **B**. Perforar de izquierda a derecha los agujeros de taco con el mismo número de posición que en la tabla **A** (p.ej. posición 4, 10, 5).
- ③ Desmontar os encostos laterais e ambos os encostos angulares direitos. Alinhar a barra de buchas com a linha de centragem (**Z**) de acordo com a linha feita na prancha **B**. Empurrar o encosto lateral esquerdo contra o rebordo esquerdo da prancha e fixar a barra de buchas com dois sargentos. Ajustar a profundidade do furo: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ da espessura da prancha **B**. Fazer os furos para as buchas com o mesmo n° de posição como na prancha **A**, começando da esquerda para a direita (por ex. Pos.: 4,10,5).
- ④ Afmonter højre sideanslag og begge vinkelanslag. Juster dyvellisten med centeringslinien (**Z**) efter linien på bræt **B**. Skub venstre sideanslag ind mod venstre brædekant og fastklem dyvellisten med 2 skruetvinger. Indstil boreddybden: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ af tykkelsen på bræt **B**. Dyvelhuller med samme pos. nr. som i bræt **A** bores fra venstre mod højre (f.eks. pos. 4,10,5).
- ⑤ Ta av det högra sidoanslaget och de båda vinkelanslagen. Lägg pluggmallen med mittlinjen (**Z**) exakt över strecket på bräda **B**. Skjut det vänstra sidoanslaget mot den vänstra brädkanten och kläm fast pluggmallen med två skruvtingar. Ställ in borrhjupet: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ av brädans **B** tjocklek. Borra plugghål med samma position som i bräda **A** från vänster till höger (t ex pos 4, 10, 5).
- ⑥ Irrota oikea sivuvaste ja molemmat kulmavasteet. Asennoi vaarnoituslista keskitysviiva (**Z**) huomioiden laudassa **B** olevan viivan mukaan. Työnnä vasen sivuvaste vasenta laudanreunaa vasten ja kiinnitä vaarnoituslista paikalleen 2 ruuvipuristimen avulla. Säädä poraussyvyys: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ laudan **B** paksuudesta. Poraavaarnareiat, joissa on sama positionro kuin laudassa **A**, vasemmalta oikealle (esim. pos. 4,10,5).
- ⑦ Demonter høyre sideanslag og begge vinkelanslagene. Plugglist sentreres med sentreringslinjen (**Z**) på bord **B**. Venstre sideanslag skyves mot venstre bordkant og plugglist festes med 2 skrutvingere. Innstilling av boreddybde: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ av bordtykkelsen av bord **B**. Plugghull bores med samme pos. nr som i bord **A**, fra venstre mot høyre. (f. eks. Pos.4,10,5).
- ⑧ Zdemontować ogranicznik boczny i oba ograniczniki narożnikowe. Ustawić listwę kołkową z linią centrującą (**Z**) pokrywającą się z linią na desce **B**. Lewy ogranicznik boczny przesunąć do lewej krawędzi deski a listwę kołkową przymocować za pomocą dwóch ścisków. Ustawić głębokość wiercenia: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ grubości deski **B**. Wywiercić otwory pod kołki o tych samych numerach pozycji jak na desce **A**, od strony lewej do prawej (np. poz.: 4, 10, 5).
- ⑨ Ξεμοντάrouμε τον δεξιό πλευρικό οδηγό και τους δύο οδηγούς γωνίας. Ευθυγραμμίζουμε το πηχάκι ούπατ με την γραμμή κεντραρίσματος (**Z**) βάσει της γραμμής στην σανίδα **B**. Σπρώχνουμε τον αριστερό πλευρικό οδηγό προς την αριστερή κόχη της σανίδας και μαγκώνουμε στέρα το πηχάκι ούπατ με 2 σφιγκτήρες ξυλουργών. Ρυθμίζουμε το τρυπανιστικό βάθος: $X = 32 \text{ χιλιοστά} + 2/3$ του πάχους της σανίδας **B**. Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ με τον αυτό αριθμό θέσης όπως στην σανίδα **A** από αριστερά προς τα δεξιά. (π.χ. θέση 4,10,5).
- ⑩ Sağ yan dayanağı ve her iki açı dayanağını çıkarın. Dübel çitasını merkezleme çizgisi (**Z**) ile tahta **B**'nin üzerindeki çizgiye göre düzeltin. Sol yan dayanağı tahtanın sol kenarına yanaştırın ve dübel çitasını 2 mengene ile sıkıştırın. Delme derinliğini ayarlayın $X = 32 \text{ mm} +$ tahta **B** kalınlığının $2/3$ 'ü. Aynı poz. numarasına sahip dübel deliklerini tahta **A**'da olduğu gibi soldan sağa delin. (örneğin Poz: 4, 10, 5).



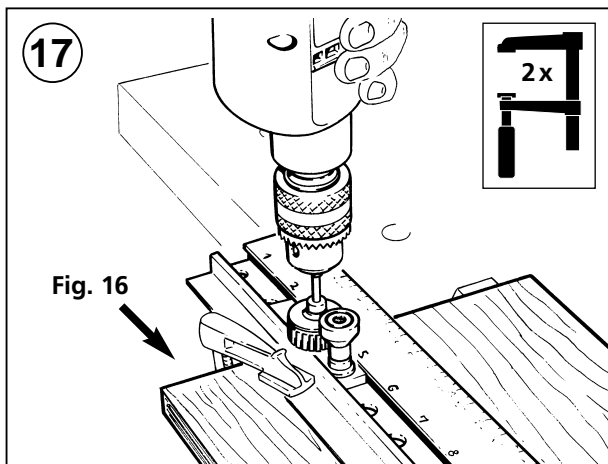


Fig. 18:

- | | | |
|----------------------------|------------------------------|-------------|
| Ⓓ Flächenverbindungen | ⒹⓀ Fladeforbindelser | i 19 |
| ⒼⒷ Section connections | Ⓔ Ytförband | |
| Ⓕ Assemblages bas | ⒻⓂ Pintaliitokset | |
| ⒹⓁ Oppervlakverbindingen | Ⓓ Flateforbindelser | |
| Ⓘ Collegamenti continui | ⒹⓁ Połączenia powierzchniowe | |
| Ⓔ Conexiones de superficie | ⒹⓀ Ενώσεις επιφανειών | |
| Ⓓ Uniãoes de superfícies | ⒹⓀ Yüzey bağlantıları | |

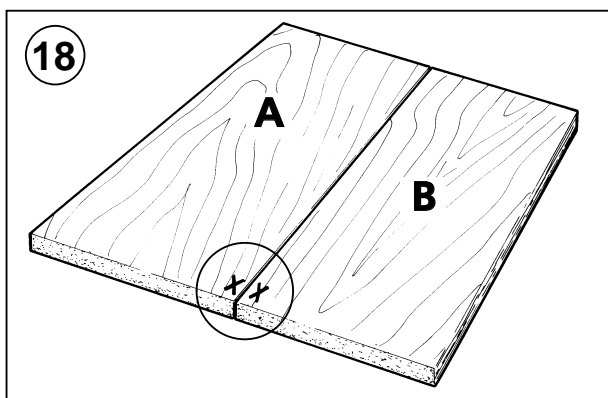


Fig. 19:

- | | |
|--|-------------|
| Ⓓ Brett B auf dem Arbeitstisch befestigen. | i 20 |
| ⒼⒷ Clamp board B on the work bench. | |
| Ⓕ Fixer la planche B sur la table de travail. | |
| ⒹⓁ Plank B bevestigen op de werkbank. | |
| Ⓘ Fissare l'asse B sul banco di lavoro. | |
| Ⓔ Fijar la tabla B en la mesa de trabajo. | |
| Ⓓ Fixar a prancha B na bancada. | |
| ⒹⓀ Fastgør bræt B på bordpladen. | |
| Ⓔ Spänn fast bräda B på arbetsbordet. | |
| ⒻⓂ Kiinnitä lauta B työpöytään. | |
| Ⓓ Bord B festes på arbeidsbordet. | |
| ⒹⓁ Przymocować deskę B do stołu roboczego. | |
| ⒹⓀ Στερεώνουμε την σανίδα B στον πάγκο εργασίας. | |
| ⒹⓀ Tahta B 'yi çalışma tezgahının üzerine sabitleyin. | |

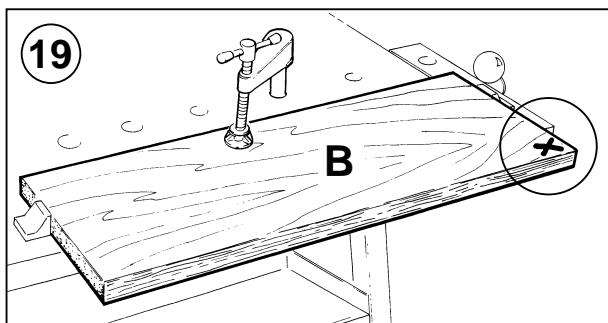


Fig. 20+21:

- | | |
|--|-------------|
| Ⓓ Die Dübelstreife mit rechtem Seitenanschlag an rechte Brettkante schieben und bündig auf Brett B festklemmen. Bohrtiefe = 1/2 Dübellänge. Dübellöcher mit gleicher Pos.Nr. wie in Brett A von rechts nach links bohren. (z.B. Pos.4, 10, 5). | i 21 |
| ⒼⒷ Push the dowelling strip into place with the right side stop to the right board corner and secure to board B . Drill depth = 1/2 of the dowel length. Drill the dowel holes from right to left with the same pos. nos. as in board A (e.g. pos. 4, 10, 5). | |
| Ⓕ Pousser le listel avec l'arrêt droit pour les déplacements latéraux contre la face droite de la planche, et le bloquer fortement sur la planche B . Profondeur de forage = 1/2 de la longueur de la cheville. Forer les trous des chevilles avec le même n° de pos. que dans la planche A de droite à gauche (p. ex. pos. 4, 10, 5). | |

- Ⓝ Hijst voor deuvels met de rechter zijdelingse aanslag tegen de rechter rand van de plank aan schuiven en in één lijn vastklemmen op plank **B**. Boordiepte = 1/2 deuvellengte. Deuvelgaten met dezelfde pos. nrs. als bij plank **A** van rechts naar links boren (bijv. pos. 4, 10, 5).
- Ⓛ Spingere la guida con l'arresto destro per gli spostamenti laterali sull'angolo destro dell'asse, e bloccarlo sull'asse **B**. Profondità di foratura = 1/2 della lunghezza del tassello. Forare i fori dei tasselli con lo stesso n° di pos. come nell'asse **A** da destra verso sinistra (p.es. pos. 4, 10, 5).
- Ⓔ Empujar el listón de taco con tope lateral derecho hacia el canto derecho de la tabla y fijar de forma sucinta en la tabla **B**. Profundidad de perforación = 1/2 longitud de taco. Perforar de derecha a izquierda los agujeros de taco con el mismo número de posición que en la tabla **A** (p.ej. posición 4, 10, 5).
- Ⓟ Empurrar a barra de buchas com o encosto lateral direito para o rebordo direito da prancha e fixá-la à prancha **B** de forma a coincidir. Profundidade do furo=1/2 do comprimento da bucha. Fazer os furos para as buchas com o mesmo nº de posição como na prancha **A**, começando da direita para a esquerda (por ex. Pos.: 4, 10, 5).
- Ⓝ Skub dyvellisten med højre sideanslag ind mod højre brædekant og fastklem dem i niveau med bræt **B**. Boreddybde = 1/2 dyvellængde. Dyvelhuller med samme pos. nr. som i bræt **A** bores fra højre mod venstre (f.eks. pos. 4,10,5).
- Ⓢ Skjut pluggmallen med det högra sidoanslaget mot den högra brädkanten och kläm fast den kant i kant på bräda **B**. Borrdjup = 1/2 plugglängd. Borra plugghål med samma position som i bräda **A** från höger till vänster (t ex pos 4, 10, 5).
- Ⓡ Työnnä vaarnoituslista oikeanpuoleisen sivuvasteen kanssa oikeanpuoleista laudanreunaa vasten ja kiinnitä se tukevasti lautaan **B**. Poraussyvyys = 1/2 vaarnan pituudesta. Pora vaarnareiät, joiden positionro on sama kuin laudassa **A**, oikealta vasemmalle (esim. 4,10,5).
- Ⓝ Plugglist med høyre sideanslag skyves på høyre bordkant og klemmes fast i plan på bord **B**. Boreddybde = _ plugglengde. Plugghull bores med samme pos. nr som i bord **A**, fra venstre mot høyre. (f. eks. Pos.4,10,5).
- Ⓟ Przesunąć listwę kołkową wraz z prawym ogranicznikiem bocznym do prawej krawędzi deski **B** i przymocować ją. Głębokość wiercenia = 1/2 długości kolka. Wywiercić otwory pod kolki o tych samych numerach pozycji jak na desce **A**, od strony prawej do lewej (np. poz.: 4, 10, 5).
- Ⓡ Σπρώχνουμε το πηχάκι ούπατ με τον δεξιό πλευρικό οδηγό στην δεξιά κόχη σανίδας και μαγκώνουμε στέρεα ισοσκελισμένα στην σανίδα **B**. Τρυπανιστικό βάθος = 1 / 2 του μήκους ούπατ. Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ με τον αυτό αριθμό θέσης όπως στην σανίδα **A** από δεξιά προς τα αριστερά. (π.χ. θέση 4,10,5).
- Ⓡ Dübel çitasını sağ yan dayanak ile tahtanın sağ kenarına yanaştırın ve tahta **B**'nin üzerine sıkıştırın. Delme derinliği = dübel uzunluğunun 1/2'si. Aynı poz. numarasına sahip dübel deliklerini tahta **A**'da olduğu gibi sağdan sola delin. (örneğin poz. 4,10,5).

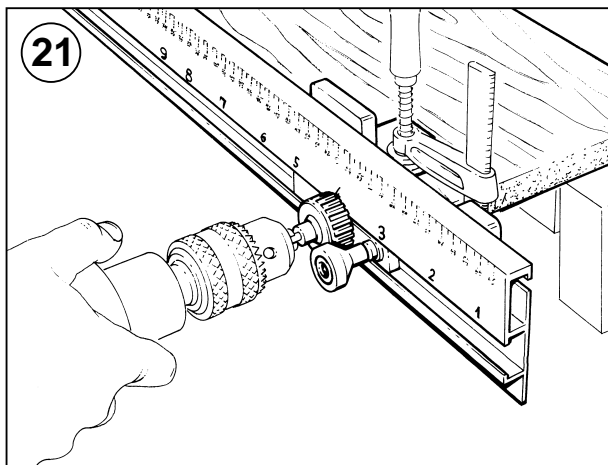
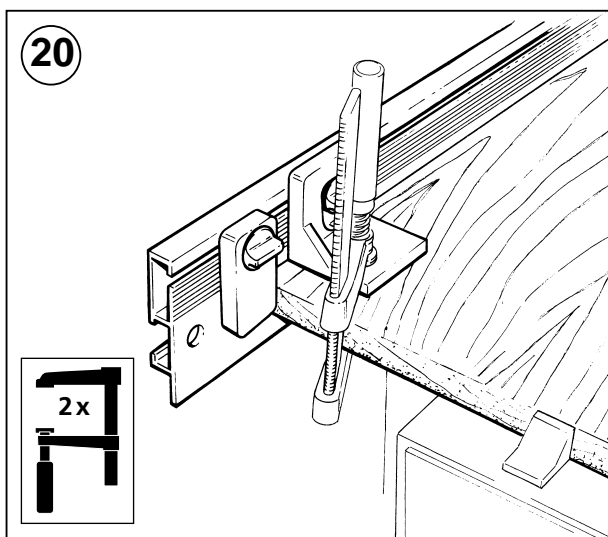
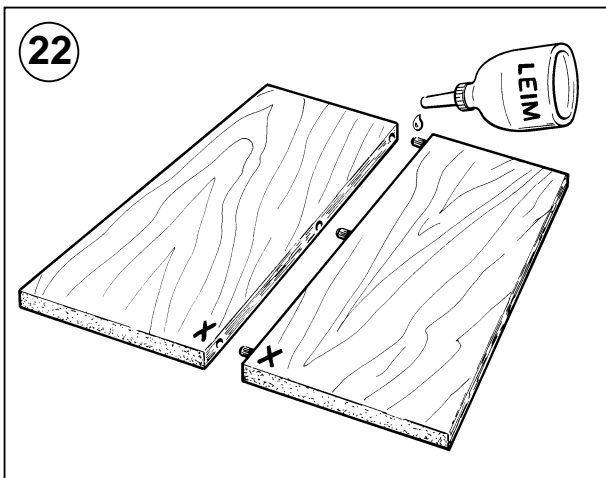
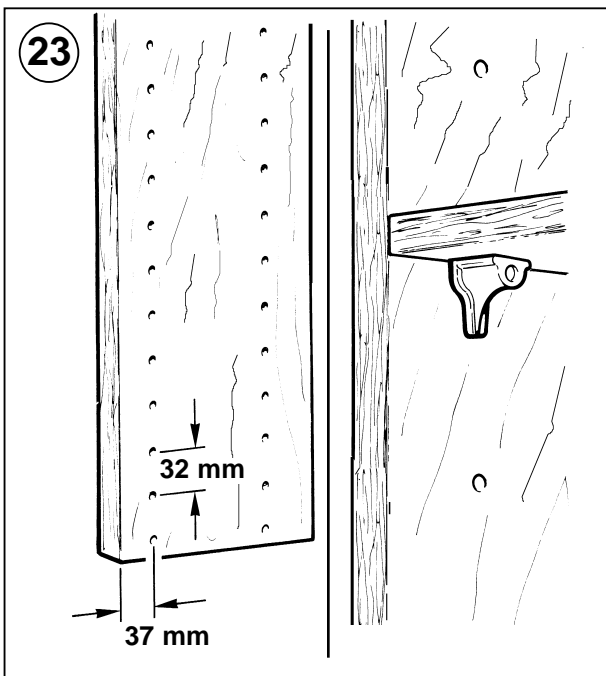


Fig. 22:

- Ⓓ Alle Dübelverbindungen leimen.
- ⒼⒸ Apply adhesive to all dowelling connections.
- Ⓕ Enduire de colle tous les assemblages par chevilles.
- ⒼⒹ Alle deuvelforbindingen lijmen.
- Ⓘ Incollare.
- Ⓔ Encolar todas las uniones de tacos.
- ⒼⒽ Aplicar cola em todas as uniões das buchas.
- ⒹⓀ Lim alle dyvelforbindelser.
- Ⓔ Limma alla pluggfogar.
- ⒻⒾ Liimaa kaikki vaarnaliitokset.
- ⒼⒹ Lim alle pluggforbindelsene.
- ⒼⓁ Wszystkie połączenia kołkowe posmarować klejem.
- ⒼⒼ Κόλλα σε όλες τις ενώσεις ούπατ.
- ⒹⒺ Dübel bağlantılarının tümünü tutkallayın.

**Fig. 23**

- Ⓓ Bodenträgerlochung
- ⒼⒸ Sockets for base carriers
- Ⓕ Forage du mensole
- ⒼⒹ Gaten voor steunpennen van de schappen
- Ⓘ Foratura del supporto
- Ⓔ Perforación de soporte base
- ⒼⒽ Furação da base
- ⒹⓀ Udstansning til understøtning af hylde
- Ⓔ Hyllhållarhål
- ⒻⒾ Alustojen rei'itys
- ⒼⒹ Bunnbærerhulling
- ⒼⓁ Perforacja dźwigarów podłożowych
- ⒼⒼ Τρύπημα φορέα βάσης
- ⒹⒺ Raf taşıyıcısı delikleri

**Fig. 24+25+26:**

- Ⓓ Brett auf dem Arbeitstisch befestigen. Bohrbuchse 5 oder 6 mm einsetzen. 1 Seitenanschlag und 2 Winkelanschläge demontieren. Dübelleiste mit Seitenanschlag bündig an vorderer Brettkante anlegen und festspannen. Bodenträgerlöcher bohren (Maße siehe Fig. 23/28). Bei langen Brettern (> 670 mm): Hilfsbrett benutzen, Bohrbuchse auf Pos. 1 setzen und Dübelleiste mit Bohrer über letztem Loch ausrichten und neu festspannen.

- Ⓖ Secure the board on the work bench. Adjust the drill socket to 5 or 6 mm. Disengage 1 side stop and 2 corner stops. Fix the dowelling strip with the side stop evenly to the front board edge and clamp tight. Drill board carrier holes: dimensions see fig. 23/28. In the case of long boards (> 67 cm) use an auxiliary board. Adjust the drill socket to 1 and align the dowelling strip with the drill over the last hole and clamp tight again.
- Ⓕ Fixer la planche sur la table de travail. Placer la douille guide-foret à 5 ou 6 mm. Démontez 1 arrêt pour les déplacements latéraux et 2 équerres. Appliquez fortement le listel avec arrêt pour les déplacements latéraux contre la face avant de la planche, et le bloquer. Forer les trous du support: pour les dimensions voir fig. 23/28. Avec de longues planches (> 67 cm) utiliser une planche additionnelle. Amener la douille guide-foret sur la pos. 1, et aligner le listel avec la foreuse au-dessus du dernier trou, et le bloquer de nouveau.
- Ⓖ De plank bevestigen op de werkbank. Eén boormof van 5 of 6 mm inzetten. Eén zijdelingse aanslag en 2 hoekaanslagen demonteren. De deuvellijst met de zijdelingse aanslag in één lijn tegen de voorste rand van de plank aan leggen en vastzetten. Gaten boren voor de steunpennen van de schappen: voor de maten zie fig. 23 en 28. Bij lange planken (> 67 cm) moet er een hulpplank worden gebruikt. De boormof in pos. 1 brengen en de deuvellijst met de boor boven het laatste gat uitrichten en vastzetten.
- Ⓘ Fissare l'asse sul banco di lavoro. Collocare la boccia di foratura a 5 o 6 mm. Smontare 1 arresto per gli spostamenti laterali e 2 squadre. Applicare il listello con arresto per gli spostamenti laterali sull'angolo anteriore dell'asse, e bloccarlo. Forare i fori del supporto: per le misure vedi fig. 23/28. In caso di lunghe assi (> 67 cm) servirsi di un'asse supplementare. Portare la boccia di foratura sulla pos. 1, ed allineare il listello con il foratore sopra l'ultimo foro, e bloccarlo di nuovo.
- Ⓔ Fijar la tabla en la mesa de trabajo. Emplear casquillo de taladar de 5 ó 6 mm. Desmontar 1 tope lateral y 2 topes angulares. Alinear el listón de tacos con con tope lateral de forma sucinta con el canto anterior de la tabla y fijarlo. Taladrar los agujeros del soporte base: para las medidas véase la figura 23/28. Emplear una tabla auxiliar para las tablas de gran longitud (> 67 cm). Colocar el casquillo de taladrar en posición 1 y alinear el listón de tacos con la broca encima del último agujero y volver a fijar.
- Ⓖ Fixar a prancha na bancada. Colocar a bucha de perfuração de 5 ou 6 mm. Desmontar um encosto lateral e 2 encostos angulares. Colocar a barra de buchas com o encosto lateral coincidente com o rebordo dianteiro da prancha e fixá-la. Fazer os furos na base (Medidas, vide Fig. 23/28). Quando as pranchas são grandes (> 670 mm): Usar prancha auxiliar, colocar a bucha de perfuração na Pos. 1 e alinhar a barra de buchas com a broca sobre o último furo e apertar novamente.
- Ⓓ Fastgør brættet på bordpladen. Isæt borindsats 5 eller 6 mm. Afmonter 1 sideanslag og 2 vinkelanslag. Anbring dyvellisten med sideanslaget i niveau med forreste bræddekant og spænd den fast. Bor udstansninger til understøtning af hylder: Mål, se fig. 23/28. Benyt et hjælpebræt ved lange brædder (> 67 cm). Sæt borindsatsen på pos. 1 og juster dyvellisten med boret over sidste hul og spænd den fast igen.
- Ⓔ Spänn fast brädan på arbetsbordet. Använd borrarstag 5 eller 6 mm. Ta av ett sidoanslag och två vinkelanslag. Spänn fast pluggmallen med sidoanslag kant i kant på den främre brädkanten. Borra hyllhållarhål (se mått i fig 23/28). Använd hjälpbräda vid lång brädor (> 67 cm). Sätt borrartaget i pos 1 och rikta in pluggmallen med hjälp av en borr i sista hålet och spänn därefter fast den igen.
- Ⓕ Kiinnitä lauta työpöytään. Käytä porauksessa 5 tai 6 mm:n johdehylsyä. Irrota 1 sivuvaste ja 2 kulmavastetta. Aseta vaarnoituslista sivuvasteen kanssa tukevasti laudan etureunaa vasten ja kiristä tiukalle. Poraa alustan reiät: Katso mittoja kuv. 23/28. Käytä apulautaa, jos laudat ovat pitkiä (> 67 cm). Aseta poran johdehylsy positioon 1 ja asennoi vaarnoituslista poran kanssa viimeisen reiän päälle ja kiristä uudelleen lujalle.
- Ⓖ Feast bordet på arbeidsbordet. Sett inn borehylse 5 eller 6 mm. Demonter 1 sideanslag og 2 vinkelanslag. Plugglist med sideanslag legges i plan på fremre bordkant og spennes fast. Bor bunnbærerhull (mål se fig. 23/28). Ved lange bord (> 670 mm) : Bruk hjelpebord, borehylse settes i pos. 1 og plugglist sentres med bor over det siste hullet og spennes fast på nytt.
- Ⓖ Przymocować deskę do stołu roboczego. Zainstalować tuleję wiertarską 5 lub 6. Zdemontować 1 ogranicznik boczny i 2 ograniczniki narożnikowe. Przyłożyć listwę kołkową wraz z ogranicznikiem bocznym w sposób zlicowany z przednią krawędzią deski i przymocować ją. Wywiercić otwory w dźwigarach podłożowych (wymiaru na rysunku 23/28), W przypadku długich desek (> 670 mm): zastosować deskę pomocniczą, tuleję wiertarską ustawić na poz. 1 a listwę kołkową z wiertłem ustawić nad ostatnim otworem i ponownie przymocować.
- Ⓖ Στερεώνουμε την σανίδα στον πάγκο εργασίας. Εφαρμόζουμε ντουί τρυπανισμού 5 ή 6 χιλιοστών. Ξεμοντάρουμε 1 πλευρικό οδηγό και 2 οδηγούς γωνίας. Εφαρμόζουμε το πηχάκι ούπατ με τον πλευρικό οδηγό ισοσκελισμένα στην μπροστινή κόχη της σανίδας και σφίγγουμε στέρεα. Τρυπανίζουμε τις τρυπες του φορέα βάσης (διαστάσεις βλέπε σχέδιο 23/28). Για μεγάλου μήκους σανίδες (> 670 χιλιοστά): χρησιμοποιούμε βοηθητική σανίδα, βάζουμε το ντουί τρυπανισμού στην θέση 1 ευθυγραμμίζουμε το πηχάκι ούπατ με το τρυπάνι στην τελευταία τρύπα και σφίγγουμε πάλι στέρεα.
- Ⓖ Tahtayı çalışma tezgahının üzerine sabitleyin. Matkap kovanını 5 veya 6 mm yerleştirin. 1 yan dayanağı ve 2 aç dayanağını sökün. Dübел çitasını yan dayanakla tahtanın ön kenarına yanıştırın ve sıkın. Raf taşıyıcısı deliklerini delin (Ölçüler için şkl. 23/28'e bakınız). Uzun tahtalarda (670 mm'den büyük) : Yardımcı tahta kullanın, matkap kovanını poz.1 üzerine oturtun ve dübel çitasını matkapla son delik üzerinde düzeltin ve yeniden sıkın.

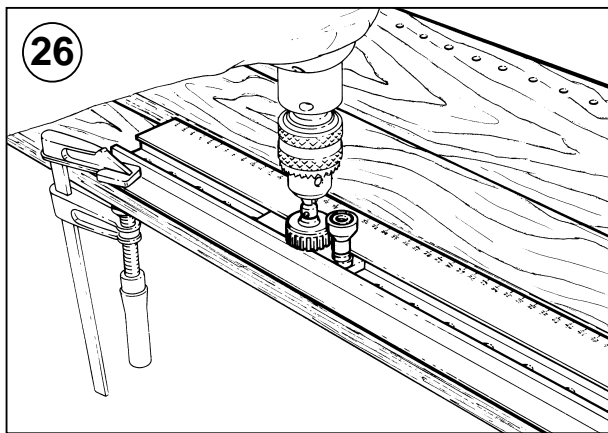
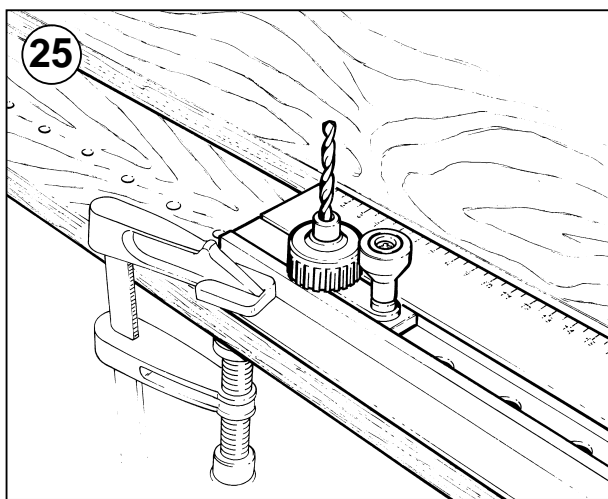
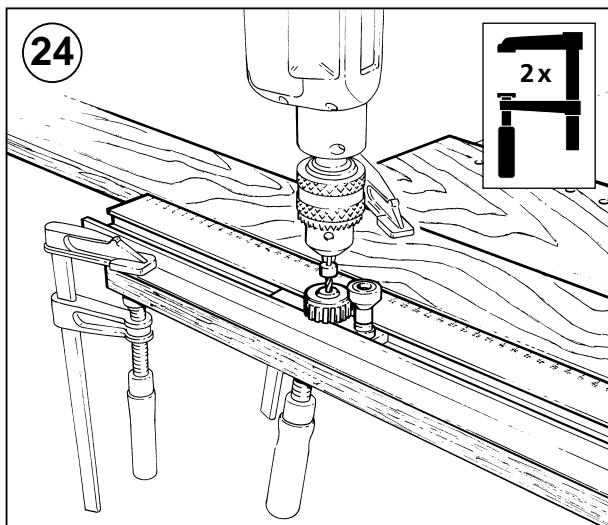


Fig. 27, 28, 29:

DE Schrank- und Regalbau mit "SYSTEM 32"



In Lochreihen von 32 mm Bohrabstand und einem Kantenabstand von 37 mm können Bodenträger für Regale, Scharniere und viele andere Verbindungsbeschläge für den Möbelbau eingesetzt werden. Die Konstruktion der wolcraft-Dübelleiste ist auf dieses System abgestimmt und bietet eine schnelle und fachgerechte Hilfe für diese Arbeiten.

GB Cupboard and shelf construction with "SYSTEM 32"

Base carriers can be employed in rows of holes with 32 mm drill distance and an edge distance of 37 mm for shelves, hinges and many other fittings for furniture construction. The construction of the wolcraft-dowelling strip conforms to this system and offers fast and specialist assistance for these tasks.

F Construction d'armoires et étagères par le "SYSTEM 32"

Dans des suites de trous forés à une distance de 32 mm l'un de l'autre, et avec une distance angulaire de 37 mm, des supports pour étagères, charnières et bien d'autres accessoires d'assemblage peuvent être employés pour la construction de meubles. La construction des listels wolcraft-s'accorde avec ce système et offre une aide rapide et compétente pour ces travaux.

NL Kasten- en regaalmontage met het "SYSTEEM 32"

In rijen gaten met een tussenruimte van 32 mm en een afstand tot aan de rand van 37 mm kunnen schappen voor regalen, scharnieren en vele andere verbindingsbeslagelementen voor de vervaardiging van meubelen worden aangebracht. De constructie van de Hijst voor deuvels van het merk wolcraft is volkomen aangepast aan dit systeem en levert een snelle vakkundige hulp voor deze werkzaamheden.

I Costruzione di armadi e scaffali con il "SYSTEM 32"

File di fori con una distanza di foratura di 32 mm ed una distanza degli angoli di 37 mm, possono essere realizzati per scaffali, cerniere e molti altri accessori di raccordo per la costruzione di mobili. La costruzione della guida wolcraft si accorda con questo sistema, ed offre un aiuto rapido ed a regola d'arte per questi lavori.

E Construcción de armarios y estantes con el "Sistema 32"

En líneas de agujeros con una distancia de perforación 32 mm y una distancia de cantos de 37 mm se pueden aplicar soportes base para estantes, bisagras y muchas otras guarniciones de unión para la construcción de muebles. La construcción de la línea de tacos wolcraft está adaptada a este sistema y ofrece una ayuda rápida y competente para estos trabajos.

P Armário e construção de estante com "Sistema 32"

Numa série de furos a 32 mm de distância e uma distância do rebordo de 37 mm podem ser usados fundos para estantes, dobradiças e muitas outras uniões para a construção de móveis. A construção da barra de buchas wolcraft está adaptada para este sistema e oferece uma rápida e eficiente ajuda para estes trabalhos.

DK Skabs- og reolbygning med "SYSTEM 32"

Der kan anvendes beslag til hylder, hængsler og mange andre forbindelsesbeslag til møbelbygning ved hulrækker boret med 32 mm afstand og en kantafstand på 37 mm. wolcraft dyvlistens konstruktion er tilpasset dette system og er en hjælp, når disse arbejder skal udføres hurtigt og fagmæssigt.

S Skåp- och hyllmontering med "SYSTEM 32"

I hålrader med 32 mm hålavstånd och 37 mm kantavstånd kan hyllhållare, gångjärn och andra möbelbeslag monteras. wolcraft's pluggmall är anpassad till detta system och är en snabb hjälp för ovannämnda arbeten.

FIN Kaappien ja hyllyjen rakennus "SYSTEM 32"-järjestelmällä

Mahdollista on työstää hyllyjen, saranoiden ja monien muiden huonekalurakennuksen liitosheloitusten alustoja reikärivien reikävälin ollessa 32 mm ja reunavälin 37 mm. wolcraft-vaarnoituslistan rakenne on suunniteltu tähän järjestelmään sopivaksi ollen nopea ja asianmukainen apuväline näissä töissä.

N Skap- og reolbygging med "SYSTEM 32"

I hullrekker med 32 mm boreavstand og en kantavstand på 37 mm, kan bunnbærere for reoler, hengsler og mange andre forbindelsesbeslag for møbelbygging anbringes. Konstruksjonen av wolcraft, plugglist er tilpasset dette systemet og tilbyr rask og fagrett hjelp for arbeid som dette.

PL Budowa szaf i regałów w "SYSTEMIE 32"

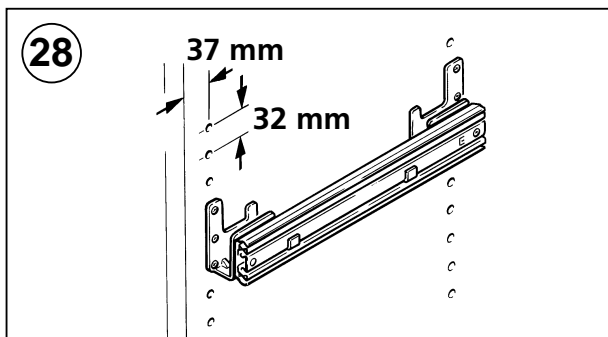
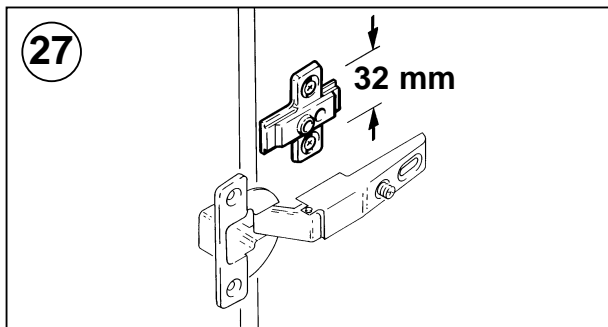
W rzędach otworów wykonanych w odstępach co 32 mm i w odległości 37 mm od krawędzi można zamocować dźwigary podłożowe do regałów, zawiasy i wiele innych okuć złącznych stosowanych w meblarstwie. Konstrukcja listwy kołkowej wolcraft jest przystosowana do tego systemu i oferuje szybką i fachową pomoc przy prowadzeniu tego rodzaju prac.

GR Κατασκευή ραφιών και ντουλαπιών με το "ΣΥΣΤΗΜΑ 32"

Σε σειρές τρύπας των 32 χιλιοστών τρυπαντιστικής απόστασης και απόσταση κόγχης 37 χιλιοστών μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε τους φορείς βάσης για ράφια, μεντεσέδες και πολλά άλλα επενδυτικά σιδηρά εξαρτήματα για την κατασκευή επίπλων. Ο σχεδιασμός της πήχης ούπατ wolcraft είναι συντονισμένος για αυτό το σύστημα και προσφέρει γρήγορη και επαγγελματικά κατάλληλη βοήθεια για τετοιες εργασίες.

TR "SİSTEM 32" ile dolap ve raf yapımı.

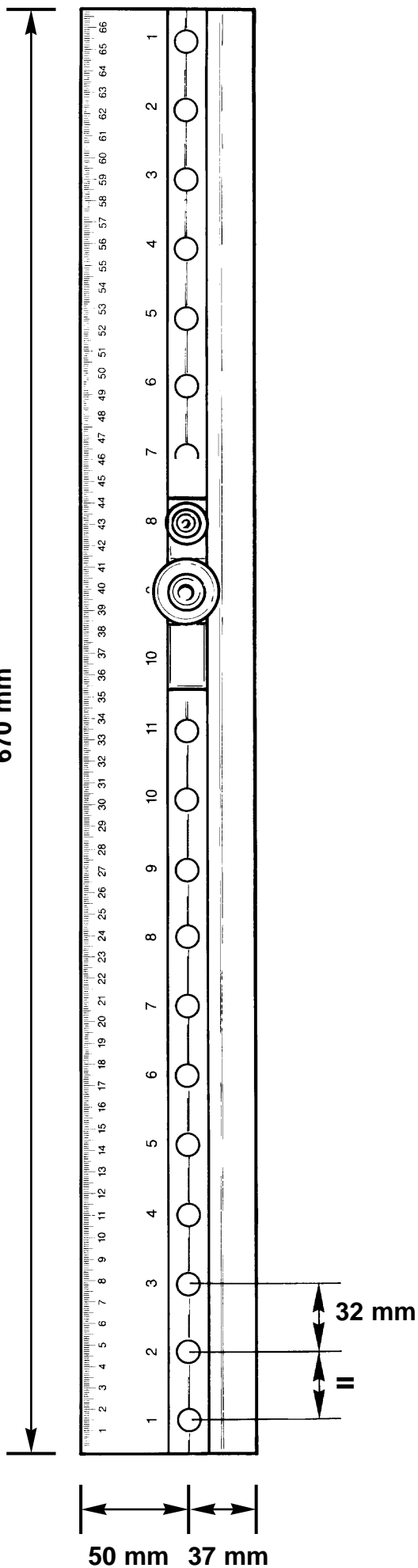
32 mm delik aralığı ve 37 mm'lik kenar aralığı olan delik sıralarına raf taşıyıcısı, menteşe ve mobilya yapımı için birçok diğer bağlantı malzemelerinin yerleştirilmesi mümkündür. wolcraft dübel çitasının konstrüksiyonu bu sisteme uygundur ve bu işlerin çabuk ve uzmanca yapılmasına yardımcı olur.



29

670 mm

87 mm



- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller Ihrer Antriebsmaschinen.
- Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
- Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker:
 - vor dem Wechsel von Geräten
 - vor dem Wechsel von Werkstücken
 - vor Wartungsarbeiten
 - bei Nichtbenutzung
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
- Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).
- Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
- Achten Sie darauf, daß Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
- Beachten Sie bei den verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min./Max.-Drehzahl und Drehrichtung.
- Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
- Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
- Sorgen Sie dafür, daß Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
- Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.
- Arbeiten Sie nie auf den Körper zu.
- Greifen Sie nie in laufende Geräte.
- Achten Sie darauf, daß alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
- Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
- Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
- Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Verwenden Sie nur original wolcraft®-Ersatzteile.

Safety instructions

- It is essential to comply with the safety instructions of the manufacturers who made your drive machines.
- These appliances must conform to the VDE regulations. Appliances built after 1995 must have CE certification.
- Always disconnect the power supply:
 - before changing attachments
 - before changing work pieces
 - before maintenance jobs
 - while the equipment is not in use.
- Before commencing work, test the operability of the equipment and the tools. Never work with damaged or blunt tools.
- Before commencing work, check that the equipment is mounted correctly (e.g. check screwed joints).
- Firmly clamp the work piece into position.
- Ensure that the equipment is firmly supported and that you are standing in a stable position and on firm ground.
- When using equipment and tools be sure to follow the data that is specified on the product, the packaging or in the operating instructions concerning minimum/maximum speeds and the rotation direction.
- The tools should only be used for their intended purpose.
- Never remove any protective devices.
- Ensure that your clothes (especially sleeves) are not flapping around and protect your hair.
- Protect your ears when carrying out work which produces a high level of noise.
- Wear safety goggles and protection for the mouth and nose when carrying out work which produces dust, shavings, fumes or sparks.
- Never work towards your body.
- Never reach into the equipment while it is in operation.
- Ensure that all electrical equipment is protected against damp, dust and humidity.
- Keep children away from your workshop and store your equipment and tools in a safe place.
- Never allow inexperienced persons to work with your equipment and tools without instruction or supervision.
- Always plan your work carefully and be sure to maintain concentration.
- Keep your workplace neat and tidy.
- Use only spare parts from wolcraft®.

Consignes de sécurité

- Respectez absolument les prescriptions de sécurité des fabricants de vos machines motrices.
- Ces appareils doivent être conformes aux normes VDE. Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent avoir le sigle CE.
- Veillez à débrancher systématiquement la fiche de la prise de secteur:
 - avant de changer d'appareil
 - avant de changer la pièce à usiner
 - avant les travaux d'entretien
 - en cas de non-utilisation de l'appareil.
- Vérifiez le bon fonctionnement des appareils et outils avant de commencer le travail. N'utilisez jamais des outils détériorés ou émoussés.
- Avant de commencer à travailler, veuillez toujours vérifier le bon assemblage des appareils à utiliser (p. ex. les vissages).
- Serrer fermement les pièces à usiner.
- Veillez à la stabilité des appareils employés ainsi qu'à votre propre stabilité.
- Observez les données de vitesse de rotation minimum et maximum ainsi que le sens de rotation tels qu'indiqués sur l'article, l'emballage ou dans le mode d'emploi des appareils et outils utilisés.
- Utilisez les outils seulement pour les travaux qui leur sont désignés.
- N'enlevez jamais les dispositifs protecteurs d'origine.
- Faites attention à ce que vos vêtements soient bien ajustés au corps (en particulier les manches) et protégez vos cheveux.
- Veillez à ménager l'ouïe lors de travaux bruyants.
- Lors de travaux entraînant des poussières, des copeaux, des vapeurs ou des étincelles, veillez à porter des lunettes et un masque buco-nasal de protection.
- Ne travaillez jamais en direction de votre corps.
- N'engagez jamais la main dans une machine en marche.
- Prenez garde à ce que tous les appareils électriques soient protégés de l'humidité et de la poussière.
- Interdisez aux enfants l'accès de votre atelier et conservez vos appareils et outils dans un endroit verrouillé.
- Ne laissez jamais des personnes inexpérimentées travailler avec vos appareils et outils sans instructions ou sans surveillance.
- Travaillez toujours avec organisation et concentration.
- Maintenez votre lieu de travail ordonné.
- Utilisez exclusivement les pièces de rechange wolfcraft® originales.

Veiligheidstips

- Lees voor gebruik in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van de machines.
- Deze apparaten moeten aan de VDE-richtlijnen beantwoorden. Apparaten vanaf het bouwjaar 1995 moeten een CE-teken hebben.
- Verwijdert u in principe de netstekker:
 - voor het verwisselen van apparaten
 - voor het verwisselen van werkstukken
 - voor onderhoudswerkzaamheden
 - wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
- Controleer voordat u begint of het apparaat en het gereedschap goed werken. Werk nooit met beschadigd of stomp gereedschap.
- Controleer voordat u met uw werkzaamheden begint of het apparaat dat u wilt gebruiken goed vast zit (bijv. schroefverbindingen).
- Span het te bewerken gedeelte vast.
- Let erop dat u in een veilige stand staat. Dit geldt ook voor de apparaten die u gebruikt.
- Let bij alle apparaten en al het gereedschap dat u gebruikt op de gegevens m.b.t. min./max. toerental en de draairichting die op het produkt, de verpakking of in de gebruiksaanwijzing staan.
- Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
- Verwijder nooit de veiligheidsvoorzieningen.
- Zorg voor goed passende kleding (vooral an de mouwen) en bescherm uw haren.
- Bescherm uw oren bij werkzaamheden die veel lawaai maken.
- Draag bij werkzaamheden waarbij stof, splinters, stoom of vonken ontstaan een veiligheidsbril en een mond/neusbescherming.
- Werk nooit naar het lichaam toe.
- Pak nooit in lopende apparaten.
- Let erop dat alle elektrische apparaten tegen water, stof en vochtigheid zijn beschermd.
- Houd kinderen van uw werkplaats vandaan en berg uw apparaten en gereedschap veilig op.
- Laat nooit mensen zonder ervaring of zonder toezicht met uw apparaten en gereedschap werken.
- Werk altijd systematisch en geconcentreerd.
- Houd u werkplaats altijd netjes in orde.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van wolfcraft®.

①

Istruzioni di sicurezza

- Osservare assolutamente le norme di sicurezza del produttore dei Vostri apparecchi propulsori.
- Gli apparecchi devono essere conformi alle direttive VDE. Gli apparecchi con anno di costruzione a partire dal 1995 devono avere un marchio CE.
- Estrarre sempre la spina di allacciamento alla rete:
 - prima di cambiare apparecchi
 - prima di cambiare pezzi
 - prima di eseguire lavori di manutenzione
 - quando l'apparecchio non viene usato.
- Prima di ogni avviamento verificare l'efficienza di funzionamento degli attrezzi e degli utensili. Non azionare mai utensili danneggiati o spuntati.
- Prima di ogni avviamento accertarsi che gli attrezzi usati siano esattamente montati (per es. raccordi filettati).
- Bloccare il pezzo da lavorare.
- Accertarsi che sia l'operatore che gli apparecchi da usare siano stabilmente sicuri.
- In quanto agli apparecchi ed utensili da usare osservare i dati sul regime di rotazione min. e max. e sul senso di rotazione, riportati sull'opuscolo d'uso e manutenzione, sul prodotto o sulla confezione.
- Non servirsi degli utensili per usi impropri.
- Non asportare in alcun caso i dispositivi di protezione applicati.
- Non indossare abbigliamento largo (soprattutto le maniche) e proteggere i capelli.
- Utilizzare auricolari per lavori troppo rumorosi.
- Utilizzare occhiali protettivi e un bavaglio per bocca e naso per lavori, in cui vengano prodotti polvere, trucioli, vapori o scintille.
- Non orientare gli attrezzi verso il proprio corpo.
- Non infilare le mani in attrezzi funzionanti.
- Proteggere tutti gli apparecchi elettrici da infiltrazioni di umidità, dalla polvere e dal bagnato.
- Tenere lontano i bambini e custodire gli apparecchi e gli utensili in luogo sicuro.
- Impedire a persone inesperte di utilizzare gli attrezzi senza opportune istruzioni o senza sorveglianza.
- Per il lavoro usare concentrazione e procedere secondo un piano preciso.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Utilizzare solo ricambi originali wolcraft®.

②

Indicaciones de seguridad

- Rogamos tener en cuenta las normas de seguridad del fabricante, relativas a sus máquinas motrices.
- Estos aparatos deben corresponder a las normas VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que llevar la marca CE.
- Hay que sacar siempre el enchufe:
 - antes de cambiar los aparatos
 - antes de cambiar las piezas de trabajo
 - antes de realizar trabajos de mantenimiento
 - al no utilizar el aparato.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben si su aparato o herramienta está en perfectas condiciones. No trabajen nunca con herramientas defectuosas o desafiladas.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben siempre el montaje correcto de los aparatos utilizados (por ejemplo uniones roscadas).
- La pieza de trabajo debe fijarse de forma segura.
- Asegúrense que la máquina y Vds. se encuentren siempre en una posición segura.
- Tengan en cuenta los datos de los aparatos y herramientas a utilizar, relativos al número de revoluciones mín./máx. y al sentido de giro, indicados en el mismo producto, el embalaje o en las instrucciones de manejo.
- Utilicen las herramientas sólo para el uso previsto.
- No retiren nunca los dispositivos de seguridad.
- No utilicen ropa ancha (especialmente mangas), que pueda introducirse en el aparato, y proteja su cabello.
- Protejan sus oídos en trabajos de mucho ruido.
- Utilicen gafas protectoras y una protección de boca/nariz en trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.
- No trabajen nunca en dirección hacia su cuerpo.
- No introduzcan nunca las manos en aparatos que estén funcionando.
- Todos los aparatos eléctricos se deben proteger contra el polvo y la humedad.
- No permitan la entrada de niños en su taller y guarden sus aparatos y herramientas en lugar seguro.
- No permitan que personas inexpertas trabajen con sus aparatos y herramientas sin vigilancia y sin haber recibido instrucción.
- Trabajen siempre según plan y de forma concentrada.
- Mantengan su lugar de trabajo ordenado.
- Utilicen sólo recambios originales wolcraft®.

Avisos de segurança

- Observe impreterivelmente as prescrições de segurança do fabricante do seu motor de propulsão.
- Estes aparelhos deverão obedecer às directivas VDE. Aparelhos de fabrico a partir do ano de 1995 deverão incluir o distintivo CE.
- Em princípio, remova sempre a ficha da rede,
 - antes de trocar de aparelho
 - antes de trocar de ferramenta
 - antes de efectuar trabalhos de manutenção
 - sempre que não esteja a proceder à sua utilização.
- Antes de iniciar o trabalho, controle o funcionamento dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou gastas.
- Antes de dar início ao trabalho, verifique sempre, se os aparelhos que pretende utilizar, estão correctamente montados (por exemplo, uniões roscadas, etc.).
- Tenda sempre firmemente a peça a trabalhar.
- Tenha sempre cuidado, no que se refere a uma posição estável da sua própria pessoa e dos aparelhos a utilizar.
- Observe sempre os dados indicados no próprio produto, na embalagem ou nas instruções de operação, referentes ao número de rotações mínimo e máximo e ao sentido de rotação dos aparelhos e das ferramentas utilizados.
- Utilize sempre ferramentas para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
- Nunca remova os dispositivos de protecção existentes.
- Precavenha, de modo a que o seu vestuário assente correctamente (especialmente, no que diz respeito às mangas) e, proteja os cabelos.
- Proteja os ouvidos, ao efectuar trabalhos, que dão origem a forte ruído.
- Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para a boca/nariz, em todos os trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.
- Nunca trabalhe em direcção, a apontar para corpa.
- Nunca toque em aparelhos em movimento.
- Preste atenção, de modo a assegurar a protecção de aparelhos eléctricos contra a água, o pó e a humidade.
- Mantenha as crianças fora do alcance da sua oficina e mantenha aparelhos e ferramentas fora do alcance das mesmas.
- Nunca deixe pessoas inexperientes trabalhar com os seus aparelhos, sem a devida instrução prévia e fora de vigilância.
- Trabalho sempre segundo o plano e com toda a concentração.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
- Só utilize peças sobresselentes de fabrico original wolcraft®.

Sikkerhedstips

- Overhold altid sikkerhedsforskrifterne fra fabrikanten af Deres drivmaskiner (f. eks boremaskiner, vinkelslibere osv.).
- Disse redskaber skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Redskaber fra og med 1995 skal være forsynet med CE-mærket.
- De bør altid trække stikket ud
 - før skift af redskaber
 - før skift af arbejdsemner
 - før vedligeholdelsesarbejder
 - nær drejebænken ikke er i brug
- Kontroller apparaternes og værktøjets funktionsevne før De begynder at arbejde. Der bør aldrig benyttes beskadiget eller sløvt værktøj.
- Kontroller om de anvendte apparater er monteret rigtigt, før De begynder at arbejde. (f. eks. skrueforbindelser).
- Spænd arbejdsemnet fast
- Afstanden mellem arbejdsbordet og slibetallerkenen bør aldrig overskride 3 mm.
- Sørg for, at emnet altid hviler på et solidt underlag, eller spænd den del, der skal bearbejdes fast.
- Sørg for, at De selv og de apparater der anvendes altid står sikkert.
- Overhold altid de angivelser for max./min. omdrejningstal og drejningsretning, som er angivet på værktøjet selv, dets forpakning eller i betjenings- vejledningen.
- Værktøjet bør kun benyttes efter dets egentlige bestemmelse.
- eksisterende beskyttelsesanordninger må aldrig fjernes.
- Sørg for at bære tætsiddende tøj (dette gælder især ærmerne) og beskyt Deres hår.
- Bær beskyttelsesbriller og mund-/næsebeskyttelse ved alle arbejder, ved hvilke der kan dannes støv, spåner, dampe eller gnister.
- Beskyt hørelsen ved arbejder, som forårsager meget støj.
- Bær altid beskyttelsesbriller, faste beskytteshandsker og mund-/næsebeskyttelse ved arbejder som forårsager støv, dampe eller gnister.
- Grib aldrig ind i arbejdende apparater.
- Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod fugtighed, støv og væde.
- Børn bør ikke opholde sig i Deres værksted og Deres apparater bør opbevares utilgængeligt for uvedkommende.
- De bør aldrig lade uerfarne arbejder med Deres værktøj uden instruktion og opsyn.
- Arbejd altid efter plan og koncentreret.
- Sørg altid for orden, hvor De arbejder.
- Anvend kun originale wolcraft® reservedele.

Säkerhetstips

- Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna från tillverkaren för dina maskiner (t.ex. bormaskin, vinkelslipmaskin osv.).
- Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjerna. Maskiner fr.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
- Drag alltid ut stickkontakten:
 - före verktygsbyte
 - före byte av arbetsstycke
 - före servicearbete
 - när maskinen ej är i drift
- Kontrollera att maskinerna och verktygen fungerar innan du börjar arbeta med dem. Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
- Kontrollera alltid att maskinerna är riktigt monterade innan du börjar arbetet (t.ex. skruvförband).
- Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
- Avståndet mellan arbetsbord och sliptallrik bör aldrig överskrida 3 mm.
- Se alltid till att verktyget ligger stadigt eller spänn fast arbetsstycket ordentligt.
- Var noga med att hålla ordentligt säkerhetsavstånd till maskinerna.
- Läs igenom uppgifterna om minimi- och maximivarvtal och rotationsriktning. Dessa hittar du antingen på maskinen, förpackningen eller i bruksanvisningen.
- Använd endast verktyg som passar dina speciella behov.
- Tag aldrig bort några skyddsanordningar.
- Använd alltid skyddsglasögon samt mun-/nässkydd vid utförande av arbeten som kan framkalla damm, spån, ångor eller gnistor.
- Använd öronskydd vid arbeten som förorsakar mycket buller.
- Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och mun-/nässkydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.
- Arbeta aldrig i riktning mot dig själv.
- Grip aldrig tag i maskiner som är igång.
- Se till att alla elektriska apparater är skyddade mot väta, damm och fukt.
- Se till att barn inte kommer i närheten av hobbyverkstaden och förvara dina maskiner på säker plats.
- Låt aldrig oerfarna personer arbeta med maskinerna utan handledning eller uppsikt.
- Arbeta alltid planmässigt och koncentrerat.
- Håll alltid arbetsplatsen i ordning.
- Använd endast originalreservdelar från wolcraft®.

Turvallisuusohjeet

- Noudata ehdottomasti työkalujesi (esim. porakoneen, kulmahiomakoneen jne.) valmistajien antamia turvallismääräyksiä.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE - määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Vedä aina pistoke pistorasiasta:
 - ennen laitteiden vaihtoa
 - ennen työstettävien kappaleiden vaihtoa
 - ennen huoltotöitä
 - kun et käytä laitetta.
- Ennen töiden aloittamista tarkista laitteiden ja työkalujen kunto. Ei koskaan pidä käyttää rikkiäistä tai tylsää työkalua.
- Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet on oikein asennettu (esim. niiden ruuviliitokset).
- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
- Työpöydän ja hiomalautasen välinen etäisyys ei koskaan saa olla yli 3 mm.
- Huolehdi siitä, että työstettävä esine on tukevasti alustallaan tai se on kiristetty hyvin paikalleen.
- Huolehdi myös siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti ja laitteetkin ovat varmasti paikoillaan.
- Laitteita tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi-/maksimiarvoja.
- Työkaluja saadaan käyttää vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
- Suojalaitteita ei saa milloinkaan poistaa.
- Käytä kaikkien sellaisten töiden yhteydessä, joissa syntyy pölyä, lastuja, kaasua tai kipinöitä, suojalaseja sekä suu-/nenäsuojusta.
- Suojaa korvasi melulta jos työ on kovaäänistä.
- Kaikissa töissä, joista tulee pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, on käytettävä suojalaseja, lujia suojakäsineitä ja suu-/nenäsuojusta.
- Älä tartu käynnissä oleviin koneisiin.
- Huolehdi, että sähkölaitteet on suojattu kosteudelta ja pölyltä.
- Lapset on pidettävä loitolla työpajasta ja työkalut ja laitteet säilytettävä turvallisessa paikassa.
- Älä koskaan työskentele itseesi päin.
- Älä koskaan päästä aloittelijoita yksin ja ilman ohjausta työkalujen pariin.
- Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työpaikkasi aina järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia.

Sikkerhetsinstrukser

- Noudata ehdottomasti työkalujesi (esim. poraakoneen, kulmahiomakoneen jne.) valmistajien antamia turvallismääräyksiä.
- Näiden laitteiden on vastattava VDE - määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
- Vedä aina pistoke pistorasiasta:
 - ennen laitteiden vaihtoa
 - ennen työstettävien kappaleiden vaihtoa
 - ennen huoltotöitä
 - kun et käytä laitetta.
- Ennen töiden aloittamista tarkista laitteiden ja työkalujen kunto. Ei koskaan pidä käyttää rikkiäistä tai tylsää työkalua.
- Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet on oikein asennettu (esim. niiden ruuviliitokset).
- Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
- Työpöydän ja hiomalautasen välinen etäisyys ei koskaan saa olla yli 3 mm.
- Huolehdi siitä, että työstettävä esine on tukevasti alustallaan tai se on kiristetty hyvin paikalleen.
- Huolehdi myös siitä, että työskennelläsi seisot tukevasti ja laitteetkin ovat varmasti paikoillaan.
- Laitteita tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kierrosluvun ja pyörimissuunnan minimi-/maksimiarvoja.
- Työkaluja saadaan käyttää vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
- Suojalaitteita ei saa milloinkaan poistaa.
- Käytä kaikkien sellaisten töiden yhteydessä, joissa syntyy pölyä, lastuja, kaasua tai kipinöitä, suojalaseja sekä suu-/nenäsuojusta.
- Suojaa korvasi melulta jos työ on kovaäänistä.
- Kaikissa töissä, joista tulee pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, on käytettävä suojalaseja, lujia suojakäsineitä ja suu-/nenäsuojusta.
- Du må aldri arbeide i retning av kroppen din.
- Älä tartu käynnissä oleviin koneisiin.
- Huolehdi, että sähkölaitteet on suojattu kosteudelta ja pölyltä.
- Lapset on pidettävä loitolla työpajasta ja työkalut ja laitteet säilytettävä turvallisessa paikassa.
- Älä koskaan päästä aloittelijoita yksin ja ilman ohjausta työkalujen pariin.
- Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
- Pidä työpaikkasi aina järjestyksessä.
- Käytä vain alkuperäisiä wolcraft® -varaosia.

Instrukcja bezpieczeństwa pracy

- Proszę bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa ustalonych przez producenta.
- Urządzenia odpowiadają przepisom VDE = Związku Elektrotechników Niemieckich. Urządzenia wyprodukowane po roku 1995 muszą posiadać certyfikat CE.
- Obowiązkowo wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci zasilającej:
 - przed wymianą urządzeń lub narzędzi
 - przed wymianą obrabianych przedmiotów
 - przed konserwacją lub regulacją
 - po zakończeniu pracy.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan techniczny urządzeń i narzędzi. Nigdy nie używać uszkodzonych i tępych narzędzi.
- Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość montażu urządzenia (np. połączenia śrubowe).
- Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu jego zamocowanie.
- Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłoże dla siebie i używanych urządzeń.
- Uwzględnić dane techniczne podające szybkość obrotową oraz kierunek obrotów, zawarte w instrukcjach obsługi, na opakowaniach lub urządzeniu.
- Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Nigdy nie usuwać wyposażenia urządzeń związanego z bezpieczeństwem pracy (np. wszelkiego rodzaju osłon).
- Prz pracy nie nosić luźnej odzieży (rękawy), jak również chronić włosy przed kontaktem z maszyną (np. przez nakrycie głowy).
- W przypadku dużego nasilenia dźwięku podczas wykonywanych prac, stosować środki ochrony słuchu.
- Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraziskier należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddychwe.
- Uważać by kierunek pracy narzędzia nie mógł być przyczyną okaleczenia ciała.
- Proszę nie pracować w kierunku ciała.
- Nie dotykać pracujących narzędzi.
- Chronić urządzenia elektryczne przed działaniem wilgoci i kurzu.
- Uniemożliwić dzieciom kontakt z urządzeniami, narzędziami i wyposażeniem Waszego warsztatu.
- Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na pracę urządzeniami i narzędziami bez nadzoru.
- Podczas wykonywania prac należy zachować pełną koncentrację.
- Miejsce pracy utrzymywać w należyтым porządku.
- Używać tylko oryginalne części zamienne firmy wolcraft®.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Λάβετε οπωσδήποτε υπόψιν σας τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή του μηχανήματος
- Αυτά τα εργαλεία πρέπει να τηρούν τις προδιαγραφές VDE. Μηχανήματα έτους κατασκευής 1995 πρέπει να έχουν το σήμα CE.
- Αποσυνδέετε το μηχάνημα από την μπρίζα:
 - πριν από το μοντάρισμα άλλων μηχανημάτων
 - ή εργαλείων
 - πριν από εργασίες συντήρησης
 - κατά την μη χρησιμοποίησή τους
- Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία την λειτουργικότητα των μηχανημάτων και εργαλείων. Μην εργάζεστε ποτέ με φθαρμένα ή χαλασμένα εργαλεία.
- Ελέγξτε πριν από κάθε εργασία το σωστό μοντάρισμα των προς χρήση μηχανημάτων (π.χ. σωστό σφίξιμο βιδών).
- Σταθεροποιήστε το προς επεξεργασία υλικό.
- Φροντίστε για την σταθερότητα του μηχανήματος.
- Προσέξτε κατά την διάρκεια των εργασιών την σταθερότητα των μηχανημάτων.
- Προσέξτε στα προς χρησιμοποίηση μηχανήματα και εργαλεία τις ενδείξεις για το μέγιστο/ελάχιστο αριθμό εμβολών που αναγράφονται πάνω στα προϊόντα, στην συσκευασία ή στις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία μόνο για το σκοπό που έχουν κατασκευαστεί.
- Μην απομακρύνετε υπάρχοντα μέτρα ασφαλείας
- Φροντίστε για την κατάλληλη ενδυμασία και προστατεύστε τα μαλλιά σας.
- Προστατεύστε την ακοή σας κατά την διάρκεια θορυβοδών εργασιών.
- Χρησιμοποιείτε κατά την διάρκεια εργασιών που δημιουργούν σκόνη, ρινίσματα, ατμούς ή σπινθήρες μια μάσκα προστασία, γάντια προστασίας και μάσκα αναπνοής.
- Μην εργάζεστε προς την κατεύθυνση του σώματός σας.
- Μην ακουμπάτε τα εν λειτουργία μηχανήματα.
- Προφυλάξτε τα ηλεκτρικά μηχανήματα από υγρασία και σκόνη.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον τόπο εργασίας σας και φυλάξτε σε σίγουρο μέρος τα μηχανήματα και εργαλεία.
- Μην επιτρέπετε σε άπειρους να χρησιμοποιούν τα μηχανήματα και εργαλεία χωρίς καθοδήγηση ή επίβλεψη.
- Εργάζεστε μεθοδικά και συγκεντρωμένα.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
- Χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά wolcraft®.

Emniyet Kuralları

- İşletici makinayı kullanırken üretici firmanın belirlediği emniyet kurallarına mutlaka dikkat ediniz.
- Bu makinaların VDE-Standartlarına uygun olması gerekir. 1995 yılından itibaren üretilen makinaların CE-mühürlü olması gerekir.
- Prensip olarak fişi çekiniz:
 - makinaları değiştirmeden önce
 - işlenen parçaları değiştirmeden önce
 - bakımdan önce
 - kullanım dışında
- Çalışmaya başlamadan önce makinaların ve takımların işlevini kontrol ediniz. Asla bozuk veya körelmiş aletlerle çalışmayınız.
- Çalışmaya başlamadan önce daima kullanılan aletlerin doğru monte edilmediğini kontrol ediniz (Örneğin : civata bağlantılarını).
- İşlenen parçayı sıkıca sabitleyiniz.
- Kullanılan makinaların ve kendinizin düz bir zemin üzerinde bulunmanıza dikkat ediniz.
- Makinaları ve aletleri kullanırken, kullanma talimatnamesindeki, ürünün veya ambalajın üzerindeki min./max. strok sayısına dikkat ediniz.
- Takımları sadece kullanım amaçlarına göre kullanınız.
- Asla koruyucu düzenleri sökmeyiniz.
- İş elbisenizin (özellikle kolların) vücudunuza bitişik olmasına özen gösteriniz ve saçlarınızı koruyunuz.
- Aşırı gürültülü işlerde kulaklarınızı koruyunuz.
- Toz, çapak, talaş, duman ve kıvılcım çıkan bütün işlerde koruyucu gözlük, iş eldiveni ve maske kullanınız.
- Asla kedinize doğru çalışmayınız.
- Asla hareket halindeki makinalara dokunmayınız.
- Bütün elektirikli aletlerin nem, su ve tozdan korunmasına dikkat ediniz.
- Çocukları atelyenizden uzak tutunuz. Aletlerinizi ve takımlarınızı emniyetli yerlerde saklayınız.
- Acemi kişilerin yalnız başına alet ve takımlarınızla çalışmasına izin vermeyiniz.
- Her zaman planlı ve konsantrasyonlu çalışınız.
- Çalışma sahanızı düzenli tutunuz.
- Sadece orjinal wolcraft® yedek parçaları kullanınız.

5 Jahre Garantie
wolcraft® Garantie

Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,

Sie haben ein hochwertiges wolcraft-Produkt erworben, das Ihnen viel Freude beim Heimwerken bringen wird. wolcraft-Produkte entsprechen hohem technischem Standard und durchlaufen, bevor sie in den Handel gelangen, intensive Entwicklungs- und Testphasen. Während der Serienfertigung sichern ständige Kontrollen und regelmäßige Tests den hohen Qualitätsstandard. Solide technische Entwicklungen und zuverlässige Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit einer richtigen Kaufentscheidung. Auf das erworbene wolcraft-Produkt gewähren wir Ihnen

5 Jahre Garantie

Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolcraft unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantiezusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolcraft-Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

5 years Guarantee
wolcraft® Guarantee

Dear DIY enthusiast,

You have purchased a high-quality wolcraft appliance which we know you will enjoy using. wolcraft appliances are built to high technical standards and undergo intensive development and testing before leaving the factory. Constant checks and regular tests during their production ensure a high standard of quality. Sound technical developments and reliable quality assurance give you the certainty that you have made the right purchase decision. For this wolcraft product we give you a

five-year guarantee.

Should your appliance fail during the period of guarantee due to a material fault, we will replace it free of charge. The guarantee starts on the date of purchase. Please ensure that the guarantee card is filled out in full or keep the bill in a safe place. The validity of this guarantee is subject to the condition that the appliance is used only for DIY work around the home, that it is handled properly and that only spare parts from wolcraft are used. No claims will be recognised under guarantee unless the details on the guarantee card are complete.

5 Années de Garantie
wolcraft® Garantie

Ami bricoleur,

Vous venez d'acheter un produit wolcraft de haute qualité qui vous apportera beaucoup de satisfactions lors de vos travaux de bricolage. Les produits wolcraft possèdent un haut standard technologique et passent, avant l'expédition aux revendeurs, par des phases de test et de développement intensifs. Pendant la fabrication en série, des contrôles permanents et des tests réguliers assurent le maintien du haut standard de qualité. La conception technique sérieuse et les contrôles de qualité fiables vous garantissent un excellent achat. Pour le produit wolcraft que vous venez d'acheter nous délivrons:

5 années de garantie

Endéans ces cinq années, le matériel présentant des défauts sera remplacé par wolcraft. Le délai de garantie prend cours à la date mentionnée sur la facture d'achat. Veuillez faire remplir complètement la carte de garantie et conservez soigneusement la facture. Cette garantie n'est valable qu'en cas d'utilisation des machines pour des travaux domestiques, et le suivi scrupuleux du mode d'emploi ainsi que l'usage de pièces de rechange wolcraft originales. La revendication de garantie doit être accompagnée de la carte de garantie dûment remplie.

5 Jaar Garantie **wolfcraft® Garantie**

Beste doe-het-zelver,

U hebt een hoogwaardig wolfcraft-product gekocht, waarvan U bij het doe-het-zelven werk veel plezier zult hebben. wolfcraft-producten stemmen met een hoge technische standaard overeen en moeten voordat ze in de handel komen intensieve ontwikkelings- en testfasen doormaken. Gedurende de serieproductie zorgen voortdurende controles en regelmatige tests voor een hoge kwaliteitsstandaard. Degelijke technische ontwikkelingen en betrouwbare kwaliteitscontroles geven U de zekerheid voor de juiste koopbeslissing. Voor het gekochte wolfcraft-product geven wij U

5 jaar garantie

Indien binnen de garantietijd storingen optreden als gevolg van materiaalfouten, wordt het beschadigde deel gratis door wolfcraft vervangen. De garantietijd begint op de koopdatum. Laat de garantietaal in ieder geval geheel invullen of bewaar de rekening. Voorwaarden om de garantietaal na te komen zijn, dat het gekochte apparaat uitsluitend voor doe-het-zelven wordt gebruikt, dat het apparaat vakkundig wordt bediend en dat uitsluitend originele wolfcraft reserveonderdelen worden gebruikt. Garantieaanspraken kunnen alleen met een geheel ingevulde garantietaal gedaan worden.

Garanzia di 5 Anni **wolfcraft® Garanzia**

Egredi utenti,

avete acquistato un prodotto wolfcraft di alta qualità che non mancherà di soddisfarVi in tutti i lavori domestici. I prodotti wolfcraft vantano uno standard tecnico molto elevato e vengono sottoposti, prima di entrare in commercio a fasi di sviluppo e test intensivi. Controlli continui e test regolari, durante la produzione in serie, assicurano l'alta qualità standard. Pertanto solidi sviluppi tecnici e controlli di qualità affidabili, Vi daranno la sicurezza di una scelta d'acquisto giusta. Per l'acquisto di prodotti wolfcraft Vi concediamo una

garanzia di 5 anni

Qualora entro questi periodi di garanzia dovessero presentarsi guasti dovuti al materiale o a difetti di produzione, la wolfcraft provvederà alla sostituzione gratuita. Il periodo di garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Vi preghiamo pertanto di farvi assolutamente compilare debitamente il tagliando di garanzia e di conservare la fattura. Affinchè la garanzia venga riconosciuta, bisogna tener presente alcune condizioni: usare l'apparecchio acquistato solo a scopi domestici, usare l'apparecchio adeguatamente, usare esclusivamente pezzi di ricambio originali wolfcraft. Richieste di garanzia possono essere riconosciute solo dietro presentazione del tagliando di garanzia debitamente compilato.

5 Años de Garantía **Garantía wolfcraft®**

Estimados clientes:

Acaban de adquirir un valioso producto wolfcraft que les causará mucha satisfacción en el bricolage. Los productos wolfcraft tienen una alta tecnología estándar y están sometidos a pruebas de desarrollo y fases de control antes de ser lanzados al mercado. Los controles y pruebas continuas durante la fabricación en serie, aseguran el alto nivel de calidad y les da a Vds. la seguridad de haber tomado la decisión correcta al elegir un producto wolfcraft, para el cual les concedemos una

Garantía de 5 años

wolfcraft suministrará los repuestos gratis, siempre y cuando sean defectos del material y estén dentro del periodo de garantía, el cual comienza con la fecha de la compra. Por este motivo deben asegurarse de que su tarjeta de garantía esté debidamente rellena o bien deben guardar la factura. Condiciones de garantía: Que el equipo se haya usado según instrucciones, única y exclusivamente para el bricolage, y sólo les hayan puesto repuestos originales wolfcraft. Para hacer uso de su derecho de garantía, deben presentar la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

(P)

5 anos de garantia **Garantia wolcraft®**

Querido amator e amadora de bricolage

Adquiriu um produto da wolcraft de elevado valor, que lhe irá proporcionar grande prazer na bricolage caseira. Os produtos da wolcraft correspondem a um nível técnico elevado e passam por fases intensivas de desenvolvimento e de exame antes de serem comercializados. Durante a produção em série efectuamos controlos constantes e testes regulares que asseguram o elevado nível de qualidade. Desenvolvimentos técnicos sólidos e controlos de qualidade competentes conferem-lhe a segurança de ter tomado a decisão de compra acertada. Ao produto wolcraft adquirido conferimos-lhe uma

Garantia de 5 anos

Se surgirem danos dentro do periodo de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolcraft concede substituição gratuita. O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. Condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolcraft. Direitos de garantia só podem ser validados com um cartão de garantia preenchido de forma completa.

(DK)

5 Års Garanti **wolcraft® Garanti**

Kære hobbyensnerker,

De har købt et kvalitetsprodukt, som De, vil have meget glæde af ved gør det selv-arbejdet. wolcraft-produkter holder høj teknisk standard og gennemgår, før de kommer i handelen intensive udviklings- og testfaser. Under serieproduktionen sikrer den stadige kontrol og de regelmæssige tests den høje kvalitetsstandard. Solide tekniske udviklinger og effektive kvalitetskontroller giver Dem sikkerhed for, at De har købt det rigtige produkt. Vi yder

5 års garanti

på produktet, De har købt. Opstår der skader inden for dette tidsrum, der kan føres tilbage på materialet eller forarbejdningsfejl, ombytter wolcraft-produktet uden omkostninger for Dem. Garantiperioden begynder på købs-datoen. Sørg for, at garantikortet er udfyldt korrekt og opbevar regningen. Forudsætning for Indfrielse af dette garantiløfte er, at det købte apparat udelukkende benyttes til hobbyarbejder, at det betjenes forskriftsmæssigt og at der udelukkende anvendes originale wolcraft reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, når garantikortet er komplet udfyldt.

(S)

5 Års Garanti **wolcraft® Garanti**

Till hobbyensnickaren!

Vi gratulerar till Er nya kvalitetsprodukt från wolcraft som vi hoppas att Ni komet att ha stor nytta av i hobbyarbetet. wolcraft-produkter håller en hög teknisk standard och genomgår intensiva utvecklings- och testkontroller innan de ut i handeln. Regelbundna kontroller och tester garanterar hög kvalitet på standard vid seritillverkning. En solid teknisk utveckling och tillförlitliga kvalitetskontroller är garantin fôt att Ni valt rätt. På denna wolcraft-produkt lämnar vi

5 års garanti

För skador som uppstår under garantitiden och som beror på materialfel garanterar wolcraft kostnadsfri ersättning. Garantin gäller från och med köpdatumet. Var noga med att fylla i garantisedel ordentligt eller förvara kvittot väl. Förutsättning för garantin är att maskinen endast används för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att reservdelar från wolcraft används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifyllt garantisedel.

FIN

5 Vuóden takuu **wolfcraft® takuu**

Hyvä nikkari,

olet valinnut korkealaatuisen wolfcraft - tuotteen, josta Sinulla on varmasti paljon iloa. wolfcraft - tuotteet täyttävät tekniikan korkeat vaatimukset. Ne läpikäyvät ennen markkinoille tuloaan intensiivisen kehitysja testivaiheen. Sarjavalmistuksen aikana jatkuvat tarkastukset ja säännölliset testit huolehtivat laitteen korkeasta laadusta. Vakaa tekninen kehitys ja luotettava laadun tarkkailu antavat Sinulle varmuuden siitä, että olet tehnyt oikean valinnan. wolfcraft myöntää laitteelle

5 vuoden takuun

Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivänä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft -varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

N

5 års garanti **wolfcraft® garanti**

Kjære hobbysnekker

Du har nå fått et høyverdig wolfcraft produkt, som du vil få stor glede av. wolfcraft produktene er av høy tekniske standard og gjennomgår intensive utviklings- og testfaser før det kommer i handelen. Som standardprodukt er de sikret hyppige kontroller og regelmessige tester på høy kvalitetsstandard. Solid teknisk utvikling og sikker kvalitetskontroll gir sikkerhet for en riktig kjøpsbeslutning. Vi gir

5 års garanti

på wolfcraft produkter du har kjøpt. Dersom det innenfor garantitiden oppstår skader som kan føres tilbake til materialfeil, gir wolfcraft gratis erstatning. Garantifristen starter ved kjøpsdatoen. Pass på at garantikortet er fullstendig utfylt, og togså godt vare på fakturaen. Forutsetning for garantioppfyllelsen og bruk av originale wolfcraft reservedeler, forskriftsmessig betjening og bruk av originale wolfcraft reservedeler. Garantikrav kan bare gjøres gjeldende med utfylt garantikort.

PL

5 lat gwarancji **wolfcraft® gwarancja**

Droga Majsterkowiczko, drogi Majsterkowiczu.

Nabyliście Państwo nasz wysokiej jakości wyrób wolfcraft, który przyniesie Wam wiele radości i satysfakcji w majsterkowaniu. Wyroby wolfcraft odpowiadają wysokiemu standardowi technicznemu i przed wprowadzeniem do sprzedaży podlegają intensywnym badaniom funkcjonalnym i jakościowym. Regularne testy i kontrole podczas cyklu produkcyjnego zapewniają wysoki poziom jakości wyrobów. Wysoko wykwa lifikowany Ośrodek Doświadczalny i Kontrola Techniczna dają Państwu gwarancję zakupu produktu wysokiej jakości. Na nabyte wyroby wolfcraft nabywca otrzymuje

5 lat gwarancji

Jeżeli w okresie tego czasu w zakupionym przez Państwo wyrobie wystąpią nieprawidłowości, których powodem jest wada materiału, firma wolfcraft zobowiązuje się do wymiany uszkodzonych elementów swojego wyrobu. Rozpoczęciem okresu gwarancji jest data sprzedaży wyrobu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie czy karta gwarancyjna została dokładnie i należycie wypełniona oraz o zachowanie rachunku kupna z naniesioną datą sprzedaży. W przypadku nieposiadania dokumentu z potwierdzoną datą sprzedaży, roszczenia gwarancyjne nie będą uwzględniane. Podstawą do uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest używanie zakupionych wyrobów zgodnie z ich przeznaczeniem, prawidłowa obsługa oraz używanie tylko oryginalnych części zamiennych wolfcraft.

5 χρόνια εγγύηση wolfcraft® εγγύηση

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,
αγοράσατε ένα υψηλής ποιότητας προϊόν, που θα σας προσφέρει εξαιρετική ικανοποίηση κατά την εργασία σας. Τα προϊόντα wolfcraft ανταποκρίνονται σε ένα υψηλό τεχνικό επίπεδο και πριν βγούν στο εμπόριο, διανύουν εντατικά στάδια εξέλιξης και δοκιμών. Κατά την διάρκεια της μαζικής παραγωγής πραγματοποιούνται διαρκείς έλεγχοι και δοκιμές, ώστε να εξασφαλίζεται η υψηλή ποιότητα. Η φερέγγυα τεχνική εξέλιξη και οι αξιόπιστοι έλεγχοι ποιότητας σας εξασφαλίζουν την σιγουριά μιας σωστής αγοράς. Σας προσφέρουμε για το προϊόν wolfcraft

5 χρόνια εγγύηση

Εάν κατά την διάρκεια της εγγυητικής περιόδου εμφανιστούν ζημιές που οφείλονται σε ελαττώματα του υλικού, η εταιρεία wolfcraft σας προσφέρει ανταλλακτικά δωρεάν. Η διάρκεια εγγύησης αρχίζει από την ημέρα αγοράς. Παρακαλούμε να παραλάβετε την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη και να κρατήσετε την απόδειξη πληρωμής. Απαραίτητη προϋπόθεση για εγγύηση εκ μέρους μας, είναι η αποκλειστική χρησιμοποίηση των μηχανημάτων ερασιτεχνικά και η σωστή χρήση και μεταχείριση ανταλλακτικών wolfcraft. Η προσφερόμενη εγγύηση ισχύει μόνο εάν φέρετε μαζί σας την κάρτα εγγύησης ανελλιπώς συμπληρωμένη.

5 Yıl Garanti wolfcraft® Garantisi

Sayın sanatkar,

evdeki Hobi işlerinizde üzerinde zevkle çalışacağınız yüksek kaliteli bir wolfcraft ürününü seçtiniz. Yüksek teknik standartlara uygun olan wolfcraft ürünleri, satışa sunulmadan önce, sıkı bir geliştirme ve test safhasından geçiriliyor. Seri üretim sırasındaki daimi kontroller ve düzenli aralıklarla yapılan testler yüksek kalitenin standartlaşmasını sağlıyor. Yoğun teknik gelişmeler ve güvenilir kalite kontrolü size doğru bir alım kararı vermenin güvencesini sağlar. Seçtiğiniz wolfcraft ürünü için size

5 Yıl Garanti

veriyoruz.

wolfcraft garanti süresi içerisindeki, malzeme hatası yüzünden meydana gelmiş olan hasarlar için ücretsiz yedek parça sağlar. Garanti süresi alım tarihi ile başlar. Lütfen garanti kartını tam anlamıyla doldurtup, fatura ile birlikte iyi muhafaza ediniz. Bu garanti sadece satın alınan ürünlerin evdeki Hobi işlerinde, uygun kullanımında ve orjinal wolfcraft yedek parçaları kullanıldığı taktirde geçerlidir. Garanti talebi sadece tam anlamıyla doldurulmuş garanti kartı bulunduğu sürece kabul edilir.



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⒼⒷ Subject to technical modifications
- Ⓕ Sous réserve de modifications techniques
- ⒼⓃ Wijzigingen voorbehouden
- Ⓘ Salvo modifiche
- Ⓔ Salvo modificaciones
- Ⓟ Reserva-se o direito a modificações técnicas
- ⒹⓀ Tekniske ændringer forbeholdes
- Ⓢ Rätt till tekniska ändringar förbehålles
- ⒻⓃ Oikeus teknisiin muutoksiin pidetään
- Ⓖ Det tas forbehold om tekniske ændringer
- Ⓟ wszelkie zmiany zastrzeżone
- ⒼⒼⓇ Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
- ⒹⓇ wolfcraft® üründe teknik değişiklikler yapabilir.

Ⓓ

wolfcraft® GmbH

Wolff-Straße 1
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80

Ⓐ

wolfcraft® GmbH

Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (0) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (0) 7 48 08 08-11

Ⓒ

Uhr AG Generalvertretungen

Postfach 125
CH-8260 Stein am Rhein 1
Tél. 00 41 (0) 52-7 40 35 35
Fax 00 41 (0) 52-7 40 35 39

Ⓝ

Markt (Holland) BV

Rijnkade 13 · Postbus 219
NL-1380 AE Weesp
Tel. 00 31 (0) 2 94-41 74 17
Fax 00 31 (0) 2 94-41 29 75

Ⓖ

wolfcraft® Ltd.

The Granary
Walnut Tree Lane
Sudbury
Suffolk CO10 1BD
Tel.: 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax: 00 44 (0) 17 87 31 03 67

Ⓕ Ⓑ

wolfcraft® s.a.r.l.

Tour de Rosny II
93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphon 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40

Ⓑ

Markt (Belgium) nv/sa

Sterrebeekstraat 163
B-1930 Zaventem
Tel. 00 32 (0) 2-7 20 92 12
Fax 00 32 (0) 2-7 20 57 19

Ⓔ Ⓟ

wolfcraft®

Espanha e Portugal

C/Serrano 226 Duplicado
28016 Madrid
Telefone 00 34 91 5 64 06 05
Fax 00 34 91 5 63 04 21

Ⓘ

wolfcraft® srl.

Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39 (0) 31-7 50 900
Fax 00 39 (0) 31-7 50 881

Ⓢ

wolfcraft® /Floo AB

Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 04 31-7 56 20
Fax: 04 31-7 56 75

Ⓕ

wolfcraft® /Floo oy

Mannerheimintie 16 A3
01000 Helsinki
Puhelin/fax: 02-4 54 47 40
Auto: 0 40-5 03 03 54
Puh.: 09-6 12 14 45
Tilaus/fax: 09-6 12 14 50
e-mail: wolfcraft@swipnet.se

Ⓝ

wolfcraft® /Floo AS

Calmeyersgate 8
N-0183 Oslo
Tel.: 22 11 09 93
Fax: 22 11 09 94
e-mail: wolfcraft@swipnet.se

Ⓓ

**wolfcraft® GmbH,
repræsentered ved:**

Per Møller Jørgensen
Kongebrogade 74
DK-6000 Kolding
Tel. 00 45 75 54 28 98
Fax 00 45 75 54 00 98

Ⓙ

wolfcraft® Middle East Ltd.

P.O. Box 2428
IL-Jerusalem
Tel.: 9 72-2-6 25 58 28
Fax: 9 72-2-6 24 82 80
Handy: 9 72-50-52 06 49
E-mail: womea@netmedia.net.il

- D wolfcraft® Gerät:
- GB wolfcraft® equipment:
- F Appareil wolfcraft®:
- NL wolfcraft® apparaat:
- L Apparechio wolfcraft®:
- E Equipo wolfcraft®:
- P Aparelhos wolfcraft®:

- DK wolfcraft® apparat:
- S wolfcraft® maskin:
- FR wolfcraft® laite:
- NL wolfcraft® apparat:
- PL Wyrób wolfcraft®:
- GR Μηχάνημα wolfcraft®:
- TR wolfcraft® Alet:



- D Reklamationsgrund:
- GB Reason for claim:
- F Objet de la réclamation:
- NL Reden voor de reclamatie:
- L Motivo del reclamo:
- E Motivo de la reclamación:
- P Razão de reclamação:

- DK Reklamationsgrund:
- S Reklamationsskäl:
- FR Syv valitukseen:
- NL Reklamasjonsgrunn:
- PL Powód reklamacji:
- GR Αιτία παραπόνων:
- TR Talep sebebi:



D Gekauft bei: Kaufdatum:

GB Purchased from: Date of purchase:

F Revendeur: Date de l'achat:

NL Gekocht bij: Koopdatum:

L Acquistato presso: Data d'acquisto:

E Establecimiento de compra:

Fecha de compra:

P Comprado em: Data de compra:

DK Købt hos: Købsdato:

S Försäljare: Köpdatum:

FIN Ostopaikka: Ostopäivä:

N Kjøpt hos: kjøpsdato:

PL Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:

GR Αγοράστηκε στο:

Ημερομηνία αγοράς:

TR Satın alınan yer: Satın alım tarihi:

D Datum, Firmenstempel, Unterschrift

GB Date/ company stamp/ signature

F Date/ Tampon de la maison/ Signature

NL Datum, firmastempel, handtekening

L Data, timbro del negozio, firma

E Fecha, sello de la empresa y firma

P Data, carimbo da firma, assinatura

DK Dato, firmastempel, underskrift

S datum/ firmastämpel/ underskrift

FIN Päiväys, fiman leima, allekirjoitus

N Dato, firmastempel, underskrift

PL Data sprzedaży, pieczęćka firmowa,

podpis

GR Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας,

Υπογραφή

TR Tarih, Firma mühürü, imza



Kontrollnr.

wolcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany

Teile Nr.: 116320084 / 05.99